

1 Petak, 16. jun 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem
4 video-konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 09:30h

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro
7 i dobrodošli.

8 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovo je predmet KSC-BC-2020-04,
10 Specijalizovi Tužilac protiv Pjetera Shale.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Najpre molim da se predstave prisutni u sudnici

13 G. DE MINICIS: [Prevod] [Nema prevoda]

14 [Nema prevoda] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam -- Jean --

15 G. LAWS: [Prevod] Ja sam Zastupnik odbrane Simon Laws.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
17 Odbrana predstavi.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Ja sam Jean Louis Gilissen. Sa mnom
19 je gđa Hedi Aouini i gđa Leta Cariolou. A, tu je i naš
20 referent za predmet Petrovića [sic] [kao što je prevedeno]
21 referent, pravni referent Judit Kolbe i Juliette Felie [Greška
22 prevodioca, treda Healy]. Hvala.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Imamo i predstavnika -- Sekretarijata, jutros. Imate reč.

25 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam ovde

1 prisutan u sudnici. Ja sam Ralph Roche i zastupam
2 Sekretarijat.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
4 saslušati svedočenje g. Zbyneka Dolejsija, koji je stručni
5 svedok koga je pozvao Specijalizovani Tužilac da da svoj
6 iskaz.

7 Pre nego što počnemo sa saslušanjem svedoka, potrebno je
8 da pređemo na neka proceduralna pitanja. I najpre da kažemo da
9 je izdat -- naređenje, odnosno nalog putem *e-maila*, u sredu
10 14. juna 2023. i za to je potrebno da na kratko pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu.

12 Molim Sekretara, odnosno Službenika Suda da nas prebaci
13 na rad na poluzatvorenoj sednici.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Predstavnik Sekretarijata neće prisustvovati ostatku --
5 ove sednice danas. Možete napustiti sudnicu g. Roche.

6 Sada imamo drugi usmeni nalog koji želimo da damo, koji
7 se odnosi na podnesak 547, podnesen 14. juna. Juče je
8 distribuiran.

9 Odbrana traži da se produži rok za podnošenje zahteva za
10 odobrenje da podnese -- žalbu za pet dana, da produži taj rok
11 -- za pet dana.

12 I juče je Tužilaštvo reklo da nema nameru da podnese
13 nikakva izjašnjenja o tome, u vezi sa ovim zahtevom. I Panel
14 smatra da je Odbrana pokazala da postoji valjan razlog, koji
15 je potreban po Pravilu 9(5)(a) Pravilnika i naročito da su u
16 dovoljnoj meri pokazali da im je potrebno dodatno vreme, kako
17 bi pripremili svoj zahtev za odobrenje podnošenja žalbe. A, u
18 isto vreme je vođeno računa o tome da postoje i drugi rokovi
19 koji se moraju ispoštovati i vreme za pripremu za naredni deo
20 svedočenja.

21 Panel smatra da je ovo ograničeno produženje roka, da
22 neće dovesti ni do kakvog -- nedozvoljenog, odnosno
23 neopravdanog produženja postupka. Prema tome, odobravamo ovaj
24 zahtev onako kako je traženo i Odbrana ima rok do 22. juna
25 2023. da podnese žalbu po Odluci P38.

1 Ovim završavam svoj usmeni nalog.

2 A, nakon ispitivanja svedoka, Panel će izdati još jedno
3 usmeno -- usmeni nalog kojim će odrediti kalendar za -- u --
4 za naredni blok, odnosno postupak, odnosno tok suđenja.

5 To ćemo učiniti kasnije. To znači da sada možemo da
6 počnemo sa saslušanjem g. Dolejsija. G. Dolejsi će svedočiti
7 uz zaštitne mere. Međutim, deo njegovog -- svedočenja, neće
8 svedočiti na poluzatvorenoj sednici, ali će -- delovi biti na
9 poluzatvorenoj sednici, ukoliko postoji rizik.

10 Mi ćemo raditi uobičajene -- po uobičajenom rasporedu, od
11 po sat i po po sednici -- i onda sa jednom pauzom od 30 minuta
12 između tih blokova rada. A, što se tiče ručka, on će biti
13 skraćen na -- jedan sat ili možda će -- trajati sat i po, u
14 zavisnosti od toga kako se odvijaju, kako se odvija
15 ispitivanje. A, onda ćemo videti dalje na kraju, šta treba
16 činiti.

17 Molim sada da se uvede svedok.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Dok čekamo da se uvede svedok,
19 mada ćemo mi nastojati da ovaj svedok svedoči koliko god je to
20 moguće na javnoj sednici. Međutim, možda bi mogli da prosto
21 sada na početku, na kratko, na početku svedočenja ovog
22 svedoka, da se dogovorimo da samo pomenemo dve teme iz ovog
23 izveštaja i da to učinimo pod pseudonimom svedoka. Na taj
24 način smo isplanirali svoje ispitivanje, tako da bar glavno
25 ispitivanje kasnije, može da bude na javnoj sednici, bez

1 potrebe da se svaki čas prelazi na poluzatvorene sednice. To
2 je naš predlog.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 [Svedok ulazi u sudnicu]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
6 molim vas, možete sestiti. Izvolite.

7 G. Dolejsi, dobro jutro. Dobro došli u Specijalizovana
8 Veća. Da li sam dobro izgovorila vaše ime?

9 SVEDOK: [Prevod] Ja se zovem Zbynek Dolejsi. Da, Dolejsi.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Samo
11 proveravam da li sam dobro izgovorila. Primećujem da me dobro
12 čujete.

13 SVEDOK: [Nema prevoda]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
15 da li čujete svedoka?

16 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
17 dobro vas čujem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
19 Shala.

20 Sada ćemo na trenutak samo napraviti pauzu, jer imamo
21 neki tehnički problem.

22 Sada bi trebalo da je u redu. Možemo nastaviti sa radom
23 ili početi sa radom.

24 G. Dolejsi, imali smo mali tehnički problem, ali mislim
25 da je to sada rešeno. Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem.

1 A, pre početka želim da kažem nekoliko stvari. Vi ste pozvani
2 da svedočite pred Specijalizovanim Većima u predmetu Pjetera
3 Shale, kako bi ste pomogli Panelu da dođe do presude. Najpre,
4 treba da date svečanu izjavu, a nakon toga će vam prvo
5 postavljati pitanja Specijalizovani -- Specijalizovano
6 Tužilaštvo. To su ljudi koji imaju toge sa ljubičastim delom
7 napred. A, onda će vas ispitivati Zastupnik žrtava, koji sedi
8 do Tužilaštva i on zastupa žrtve koje učestvuju u ovom
9 postupku. Zatim će vam pitanja postavljati Odbrana, timovi
10 Odbrane, odnosno tim Odbrane. To su ovi ljudi u crvenom. A,
11 onda ukoliko bude potrebno, pitanja vam mogu postavljati i
12 Sudije u Panelu.

13 Sada ću vam dati neka uputstva u pogledu svog -- vašeg
14 svedočenja. Molim vas, slušajte pažljivo svako pitanje.
15 Ukoliko pitanje ne razumete, slobodno pitajte da se razjasni
16 ili da se ponovi.

17 Želimo da vi ovde izložite svoje mišljenje i nalaze
18 najbolje što možete kao stručnjak i sudski veštak.

19 Molim vas da odgovarate na pitanja koja vam se
20 postavljaju. Ako je potrebno da nešto se dodatno -- pojaśni
21 što se nas tiče, mi ćemo vas pitati o tome.

22 Takođe imamo neke praktične savete. A, to je, sve što vi
23 ovde izgovorite se prevodi i snima, pa je zato važno da
24 govorite u mikrofona. I to da govorite razgovetno i sporim
25 tempom. To će omogućiti da prevodioci sve prevedu.

1 A, treba da počnete da odgovarate na pitanja, tek kada se
2 završi celo pitanje. A, kada se pitanje završi, molimo vas da
3 sačekate par sekundi pre nego što počnete da dajete odgovor,
4 jer će to omogućiti prevodiocima da završe svoj prevod.

5 Ako podignem ruku, molim vas prekinite sa govorom. A,
6 ponekad se može dogoditi da ćemo zatražiti da napustite
7 sudnicu, ukoliko je potrebno da se porazgovara o nečemu u vezi
8 sa sadržajem vašeg svedočenja, kako bi se izbeglo da vršimo
9 uticaj na vaše odgovore.

10 Ukoliko imate pitanje, ukoliko vam je potrebna pauza ili
11 slično pomoć, molimo podignite ruku i mi ćemo onda vam dati
12 reč.

13 Da li ste razumeli?

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Dolejsi,
16 sada ću vas zamoliti da date svečanu izjavu. I da vas upozorim
17 da po -- pravilima Specijalizovanog Veća, možete biti kažnjeni
18 za davanje lažnog iskaza. Razumete li to?

19 SVEDOK: [Prevod] Da.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 G. Dolejsi, molim vas sada da date svoju svečanu izjavu i
22 ponavljajte za mnom.

23 Svestan značaja svog svedočenja.

24 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] I svoje

1 zakonske obaveze.

2 SVEDOK: [Prevod] I svoje zakonske obaveze.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Svečano
4 izjavljujem.

5 SVEDOK: [Prevod] Svečano izjavljujem.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da ću
7 veštačenje obaviti savesno.

8 SVEDOK: [Prevod] Da ću veštačenje obaviti savesno.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] I prema
10 svom najboljem znanju.

11 SVEDOK: [Prevod] I prema svom najboljem znanju.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] I da ću
13 svoje zaključke i mišljenje izneti tačno i u potpunosti.

14 SVEDOK: [Prevod] I da ću svoje zaključke i mišljenje
15 izneti tačno i u potpunosti. Da.

16 SVEDOK: W04887

17 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
19 Svedoče. Sada ste pod zakletvom i počecemo sa ispitivanjem.
20 Daću reč Specijalizovanom Tužilaštvu i oni će vam postavljati
21 pitanja.

22 Tužioče, imate reč. Vidim da ste procenili da vam je
23 potrebno dva sata za ispitivanje ovog svedoka. Molimo da nas
24 upozorite ukoliko se to promeni na bilo koji način, to
25 potrebno vreme.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Učinićemo tako, Časni Sude.

2 Ispituje g. De Minicis:

3 P. Dobro jutro, majore. Mi smo se već upoznali. Ja sam
4 Filippo De Minicis, Tužilac Tužilaštva i ja ću voditi
5 ispitivanje ovog jutra.

6 Najpre, molim vas da nam kažete svoje ime i prezime.

7 O. Zovem se Zbynek Dolejsi.

8 P. Molim vas da nam kažete datum i mesto rođenja?

9 O. 20. februar 1980., u Liberecu. To je u Republici Češkoj.

10 P. Recite Panelu, čime -- šta je vaše trenutno zanimanje?

11 O. U ovom trenutku, ja sam načelnik odeljenja za genetiku u
12 Kriminološkom institutu u Pragu.

13 P. Recite nam koji je nivo vašeg školovanja?

14 O. Ja sam diplomirao na Fakultetu prirodnih nauka u Brnu. --
15 I to diplomirao sam iz molekularne i ćelijske dijagnostike. A,
16 zatim sam pohađao i završio i dobio magistarsku diplomu iz
17 molekularne biologije i genetike.

18 P. Zamoliću vas da objasnite malo bolje ako možete, rečima
19 koje neko ko nije genetičar može da razume, šta je obuhvaćeno
20 tim studijama. Da najpre počnemo od -- molekularne i ćelijske
21 dijagnostike. Šta je, kakvo je to područje? Možete li nam reći
22 nešto o temi tih studija?

23 O. Predmet je opšta genetika, ljudska, zatim životinjska i
24 flore i faune.

25 P. A, recite nam o svojoj magistarskoj diplomi molekularne

1 biologije i genetike? Šta je predmet tog izučavanja, tog
2 područja?

3 O. Osim opštih naučnih predmeta, studije su pre svega bile
4 fokusirane na molekularnu biologiju. To znači -- pronaći,
5 utvrditi, analizirati -- molekularne procese u ćelijama, koje
6 utiču na transkripciju i izmenu ljudskih ćelija.

7 P. A, u okviru svojih studija, da li ste izučavali i
8 genetski materijal ljudskog, humanog DNK?

9 O. Pa, više -- od polovine vremena je upravo tome posvećeno,
10 na studijama koje sam ja pohađao.

11 P. Rekli ste nam da ste trenutno načelnik odeljenja za
12 genetiku, na Kriminalističkom institutu u Pragu. Od kada
13 radite za tu instituciju?

14 O. U Institutu za kriminalistiku počeo sam da radim 2004.
15 godine i tamo radim do danas.

16 P. Recite molim vas Sudijama, kakav je to institut, Institut
17 za kriminalistiku -- ili Kriminalistički institut Češke
18 republike? Čime se bavi? Šta je područje njegovog delovanja?

19 O. U Republici Češkoj postoji nekoliko forenzičarskih
20 laboratorija, koje -- potpadaju pod policiju Češke republike.
21 Sedam od tih laboratorija su pod nadzorom Instituta za
22 kriminalistiku i Institut za kriminalistiku proizvodi, odnosno
23 obrađuje stručne izveštaje, stručna ispitivanja u glavnom
24 gradu Praga. I za -- rade za policijske jedinice u Češkoj
25 republici koje su, koje deluju na celoj teritoriji. Recimo,

1 borba protiv i centri za borbu protiv droge i organizovanog
2 kriminala.

3 P. Zaboravio sam da vas pitam, da li ste vi sami pripadnik,
4 da li vi radite za češku policiju?

5 O. Da.

6 P. Recite nam molim vas, koji je vaš čin u policiji?

7 O. [Nema prevoda]

8 P. Nismo čuli prevod.

9 O. Ja sam pukovnik.

10 P. Da li je vaš institut, taj Institut za kriminalistiku, da
11 li je povezan sa nekim ministarstvom češke vlade? Da li radi
12 za bilo koje vladino ministarstvo?

13 O. Institut za kriminalistiku je pod policijskim
14 prezidijumom, a oni su potčinjeni Ministarstvu unutrašnjih
15 poslova.

16 P. Da li, da li je Institut za kriminalistiku deo neke
17 međunarodne mreže sudsko-medicinskih institucija?

18 O. Da. Razumljivo, -- u današnje vreme to je neophodno.
19 Kriminološki institut je od 1998. godine postao deo
20 organizacije ENEXI, a to je ENFC, a to je Evropska mreža
21 sudsko-medicinskih i naučnih institucija. To je ENFSI.

22 P. A, da li, šta znači to, šta znači to članstvo? Da li to
23 znači npr. da saradujete sa drugim forenzičkim -- institutima?

24 O. Da, to je deo saradnje, znači -- razmenjujemo
25 informacije. Zatim, usaglašavaju se i dogovaraju isti procesi,

1 iste procedure u radu. A, cilj je da sve te institucije imaju
2 isti pristup i da se pronađe najbolji način da se dobiju
3 najbolji rezultati u -- analizama koje obavljamo.

4 P. Da li Kriminološki institut, da li je, da li se u Češkoj
5 republici, da li se u Češkoj republici koristi Kriminološki
6 institut za -- u sudskim postupcima u Češkoj republici? Da li
7 obavlja tu vrstu posla?

8 O. Da. Sva naša veštačenja i izjave i rezultati se redovno
9 koriste na sudskim postupcima. Oni su deo dokaza. Istovremeno
10 mi imamo pravo i da vršimo revizije drugih veštačenja, drugih
11 -- stručnih i izjava, odnosno izveštaja.

12 P. Rekli ste nam da ste na čelu tog odeljenja za genetiku.
13 Recite nam molim vas, šta je vaš posao u tom svojstvu? Koja su
14 vaša zaduženja u -- u svojstvu načelnika -- odeljenja za
15 genetiku Instituta za kriminalistiku u Pragu?

16 O. Osim uobičajenih stručnih aktivnosti, ja takođe vršim
17 inspekciju proizvoda rada mojih kolega i obezbeđujem valjano
18 funkcionisanje i rad našeg odeljenja.

19 P. Da li u okviru vašeg posla obavljate i DNK analize?

20 O. Da. To je standardno, to je naša uobičajena stručna
21 aktivnost.

22 P. A, u okviru svog posla, da li ste ikada svedočili na
23 nekom sudu, u vezi sa DNK analizama koje ste vi obavili ili
24 vaša laboratorija?

25 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci mole da se ponovi

1 pitanje. Hvala.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Naravno.

3 P. U sklopu vaših zaduženja, da li ste ikada do sada
4 svedočili pred sudom, u vezi sa DNK analizama koje ste obavili
5 vi ili vaša laboratorija?

6 O. Da. To je sastavni deo našeg posla, da objasnimo,
7 obrazložimo naše zaključke pred sudom.

8 P. Hvala, pukovniče. Završili smo sada sa vašom biografijom.
9 I hteo bih da pređemo na konkretne izveštaje.

10 Pukovniče, da li ste vi sastavili izveštaj o
11 identifikaciji na osnovu DNK, u decembru 2009. godine, a u
12 vezi sa kojim sam stupio u kontakt sa vama prošle godine?

13 O. Da.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se sada na ekranu
15 prikaže izveštaj ERN SITF00012453 do 00012464 i to je verzija,
16 češka verzija koja je izvorna verzija izveštaja. A, verzija na
17 engleskom, iako se ona nalazi u tom delu, molim da se predoči
18 revidirana verzija. To je SITF0012456 do 12458-ET.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] A, koji je
20 kontekst za predočavanje izveštaja?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi smo pozvali svedoka da nam
22 govori o svom izveštaju i najpre bih želeo da svedok potvrdi
23 autentičnost izveštaja, pre nego što pređem na konkretna
24 pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

1 Molim da se predoči izveštaj.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se prikaže stranica broj
3 3, gde počinje verzija na češkom. To je 4. zapravo stranica,
4 oprostite.

5 P. Pukovniče, da li je ovo izveštaj koji ste vi napisali u
6 decembru 2009.?

7 O. Da. Mislim da jeste.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu broj
9 6, ovog dokumenta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da li vam
11 je sve jasno gospodine?

12 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

14 Možete da nastavite, g. Tužioče.

15 G. DE MINICIS: [Prevod]

16 P. Pukovniče, da li vidite na ovoj stranici vaše ime? I da
17 li prepoznajete potpis koji stoji iznad imena?

18 O. Da. To je moj potpis.

19 P. Da li ste vi izvršili analizu koja se opisuje u
20 izveštaju?

21 O. Da.

22 P. Molim da kažete Sudu koje je bilo vaše zaduženje? Kakvu
23 analzu treba da sačinite za potrebe ovog izveštaja?

24 O. To je bio standardni, uobičajeni zahtev da se utvrdi
25 srodstvo i dobili smo referentni materijal mogućih bioloških

1 roditelja i fragment tkiva koji je uzet sa nepoznatog, sa tela
2 nepoznate osobe, leša nepoznate osobe.

3 P. Hvala.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
5 sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
7 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala Časni Sude.

11 Molim Sudskog službenika da prikaže stranicu ranije u

12 ovom dokumentu, u verziji na českom. To je stranica br. 2 u

13 verziji na engleskom.

14 P. Sada smo na javnoj sednici, pukovniče. Rekli ste nam da

15 je od vas traženo da izvršite standardnu analizu, da ste

16 dobili referentni materijal potencijalnih bioloških roditelja,

17 kao i fragment tkiva koji je uzet sa tela nepoznate osobe.

18 U vašem izveštaju vidim, da na stranici koja je pred

19 vama, u 2. stavu piše: "Za potrebe veštačenje predočeno je" i

20 onda je navedeno šta je tu vama bilo dostavljeno.

21 Da li je to materijal koji ste dobili?

22 O. Da.

23 P. U izveštaju, u tom istom zaglavlju piše:

24 "Svi predmeti su zajedno dostavljeni uz zahtev za, da se

25 izvrši veštačenje, u neoštećenom stanju Institutu za

1 kriminalistiku u Pragu, 8. septembra 2009. godine."

2 Možete li nam malo objasniti šta to znači kada kažete da
3 vam je materijal dostavljen u neoštećenom stanju?

4 O. Svaki put u našim izveštajima mi navedemo da li je
5 dostavljeni materijal oštećen ili nije oštećen. A to znači da
6 sve kutije, koverta i da zapravo je materijal dostavljen u
7 zatvorenom pakovanju, koje nije bilo oštećeno, niti otvoreno
8 tokom prenosa.

9 P. Recite Sudu šta ste uradili sa tim materijalom, kako
10 biste izvršili analizu koja je od vas tražena?

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
12 sačekate trenutak G. Dolejsi.

13 Molim Sudskog službenika da malo uveća.

14 G. Tužioče, da li je i za vas ovako bolje?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Jeste, hvala.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod]

17 U redu, možete da nastavite. Molim da ponovite pitanje
18 koje ste postavili G. Dolejsiju.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Hoću.

20 P. Dakle, od vas je traženo da utvrdite da li postoji
21 biološko srodstvo između ljudi koji su izvor ovog materijala.

22 E sad, nećemo ulaziti u suviše velike pojedinosti i u
23 naučne aspekte onog čime ste se bavili, ali recite nam nakon
24 što ste dobili materijal, koji je bio sledeći korak koji ste
25 morali da obavite kako biste obavili to zaduženje koje vam je

1 povereno?

2 O. Kad je reč o referentnom materijalu ove dve osobe, mi smo
3 izolovali DNK, dakle izvadili smo DNK iz materijala i nakon
4 toga smo utvrdili koji je DNK profil fragmenta tkiva, zato što
5 je tkivo imalo, pokazivalo -- da ga je zahvatila vlaga i tkivo
6 je bilo u kutiji koja vrši sušenje tkiva. To je dakle, neka
7 vrsta sušilice. Međutim, do tog sušenja nije došlo u dovoljnoj
8 meri i to je bilo očigledno, budući da je došlo do --
9 saponifikacije. To se često dešava. Kada lipidi, masti i azot
10 hidroksid natrijum se pojavljuje. Dakle, -- to je drugim
11 rečima saponifikacija.

12 A, ovaj materijal je pokazao da je kost bila presečena i
13 da je talog, to je neka vrsta prašine sa kosti bila rastvorena
14 u specijalnom rastvoru koji vrši dekalifikaciju, kako bismo
15 mogli da dobijemo ćelijsku DNK.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Dolejsi,
17 kako bismo vas bolje razumeli, kada kažete dokaz o
18 saponifikaciji, šta pod time hoćete reći? Pokušajte to da
19 objasnite što jednostavnije za nekoga ko je laik.

20 SVEDOK: [Prevod] To znači da je kost bila prekrivena
21 nekom vrsti sluzi po površini. I budući da je bila u tako
22 lošem stanju, morali smo više puta da uzimamo uzorke, da
23 vršimo ekstrakciju uzorka više puta kako bismo dobili makar
24 delimični DNK istih uzoraka.

25 G. DE MINICIS: [Prevod]

1 P. Moje sledeće pitanje je da li ste uspeali da dobijete DNK
2 profil iz kosti?

3 O. Uspeli smo da dobijemo svega delimičan DNK profil, što
4 znači da nismo mogli da utvrdimo sve markere koji su obično
5 potrebni za analizu. To su markeri koje mi analiziramo, što
6 jednostavno rečeno znači da merimo dužinu DNK, odnosno
7 sekvence DNK, koliko su duge te sekvence. Što je duža sekvenca
8 DNK, veća je verovatnoća da dođe do pucanja lanca i da bude
9 oštećen uzorak. I usled toga je nemoguće tačno utvrditi tačnu
10 dužinu.

11 P. Rekli ste nam da niste mogli da utvrdite sve markere koji
12 su obično potrebni za analizu? Koliko je markera obično u
13 idealnoj situaciji potrebno da bude analizirano?

14 O. U to vreme smo se služili kompletom PowerPlex 16 i to ime
15 ukazuje na broj markera koji nam je potreban.

16 P. Drugim rečima, 16 markera jel tako?

17 O. Da.

18 P. S obzirom na ove okolnosti koje ste nam opisali koliko
19 ste markera uspeali da analizirate iz kosti?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G.

21 Branioče, pre nego što uzmete reč, da li je priroda vašeg
22 pitanja takva da je bolje da veštak bude izveden iz sudnice?

23 G. AOUINI: [Prevod] Ne, Časni Sude. Izvinjavam se kolegi,
24 ali moj kolega ponedak žuri u odnosu na ono što je rekao
25 veštak. Kolega je pomenuo krv i kost, a to nije pominjao

1 veštak. On je pominjao tkivo i materijal. Pa molim da ne žuri.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
3 nam navesti gde je to tačno u transkriptu, da bismo mogli da
4 proverimo i da utvrdimo koje su reči koje je upotrebio veštak.

5 Slažem se sa vama da je važno biti što precizniji, ali
6 kako bi smo vam pomogli potrebno je da nam date primer kako
7 bismo mogli da unesemo ispravku.

8 G. AOUINI: [Prevod] Stranica 16, red 9. Moj cenjeni
9 kolega je pomenuo krv pre nego što je veštak uopšte pomenuo
10 kakvu vrstu materijala su dobili od Subjekta A i B. To bi
11 moglo da se pojasni, ali ne da se sugerise veštaku, inputira.
12 Dakle, želimo da veštak to sam kaže. Isto važi i za materijal
13 uzet od tkiva nepoznate osobe.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, nisam siguran za krv
16 ali kad je reč za kosti, kao što piše u izveštaju, već je bilo
17 reč o tome da je kost bila smrvljena i u izveštaju se pominje
18 uzorak i kaže se da je došlo do saponifikacije.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] To je bio i
20 moj utisak.

21 Izvolite, Zastupniče žrtava.

22 G. LAWS: [Prevod] Kost se pominje na stranici 19, u redu
23 9 i 10 i to je sam veštak pomenuo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Kad je reč
25 o kosti Branioče, da li ste zadovoljni da je to sada jasno

1 navedeno za zapisnik?

2 G. AOUINI: [Prevod] Da, povlačim ono što sam rekao u vezi
3 sa kosti. Izvinjavam se.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Mislim da smo sada razjasnili g. Tužioče, o kojoj vrsti
6 tkiva se radilo i koja je dostavljena laboratoriji.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, za ova dva poznata subjekta.

8 P. Dakle, za poznate subjekte, a za nepoznatog subjekta vi
9 ste uzeli DNK iz kosti? A, kada je reč o poznatim subjektima,
10 Subjektima A i B, koji ste biološki materijal imali na
11 raspolganju za analizu DNK, odnosno profila DNK?

12 O. U opisu piše da nam je dat -- data mrlja koja je bila
13 crveno smeđe boje na tekstilu i onda smo uradili, uzeli
14 referentni materijal na uobičajni način. Dakle, to se radi uz
15 pomoć brisa koji se uzima iz usta. A, u nekim slučajevima
16 referentni materijal može biti i krv.

17 Te mrlje koje smo dobili su analizirane kako bi se
18 utvrdilo da li je to krv. I to je urađeno sa tračicom koja se
19 zove hemofon. Na taj način se utvrđuje da li je u pitanju krv.

20 P. Krvi?

21 O. Pokušali smo da utvrdimo da li je to ljudska krv, a
22 istovremeno nismo pokušavali da utvrdimo koja je to krvna
23 grupa. Mi smo želeli da izvršimo genetičku analizu koja je
24 preciznija i kada je reč o genetici nije važno utvrditi da li
25 je referentni materijal krv ili sperma ili pljuvačka ili

1 tkivo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
3 vaše pitanje nije zabeleženo u transkriptu, pa bih vas
4 zamolila da ponovite pitanje, kako bi to bilo zavedeno.

5 I onda ću zamoliti svedoka da odgovori na vaše pitanje
6 jer ste vi pitali konkretno šta je to bilo.

7 G. DE MINICIS: [Prevod]

8 P. Moje pitanje je bilo da li ste mogli da utvrdite da li je
9 biološki materijal koji vam je dostavljen bila krv ili ne. A,
10 vi ste nam onda objasnili da to nije toliko bitno koliko bi
11 nam se možda moglo učiniti. No, hedan jednostavan odgovor od
12 vas, da li znate da li je taj materijal koji ste dobili sa
13 tampona poznatih subjekata, da li je to bila krv ili nešto
14 drugo? Da li se sećate toga šta ste utvrdili?

15 O. Nismo izvršili analizu kako bi utvrdili da li je krv.

16 P. Da li ste mogli da izvršite ekstrakciju profila DNK sa
17 tampona koji je uzet od poznatih subjekata?

18 O. Da. Mi smo utvrdili da postoje potpuni profili DNK.

19 P. Da se vratim na pitanje koje smo imali pre nego što smo
20 prekinuti. Vi ste rekli u kom stanju je bio uzorak kosti i
21 rekli ste da ste onda prešli na ekstrakciju DNK profila. Da li
22 ste na kraju uspeali da izvršite ekstrakciju DNK profila iz te
23 kosti?

24 O. Da, jesmo uspeali. Kao što sam rekao. Uspeli smo da
25 utvrdimo koji je delimični profil DNK.

1 P. A da jeste, to ste već rekli. Rekli ste nam u idealnim
2 okolnostima kada imate mekan materijal koristite 16 markera.
3 Koliko ste u ovom slučaju mogli da dobijete markera iz te
4 kosti?

5 O. Mi smo utvrdili da tu ima devet autozomnih markera.
6 Autozoma iz DNK.

7 P. Rekli ste nam da ste uspeali da dobijete kompletne profile
8 od Subjekata A i B i nepotpuni profil sa devet markera iz
9 fragmenta kosti. S obzirom na te DNK profile, da li ste mogli
10 da obavite zaduženje koje vam je povereno. Drugim rečima, da
11 utvrdite da li postoji biološko srodstvo između Subjekta A i B
12 i osobe sa čijeg leša je uzet fragment kosti?

13 O. Da. Tada smo se služili našim proračunima i nismo
14 pronašli neke markere koji bi isključili mogućnost srodstva
15 između roditelja i potomka, kada govorim o ova dva referentna
16 materijala koja smo dobili.

17 P. Koji je bio vaš zaključak? Kako bi ste ga opisali za nas
18 laike? Koja je biološka veza, srodstvo između uzorka onog
19 fragmenta i Subjekta A i B?

20 O. Mislim da to možete pronaći na sledećoj stranici moje
21 izjave veštaka.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da prikažemo sledeću
23 stranicu i da se svedoku prikaže njegov zaključak koji tu
24 stoji.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se

1 to uradi.

2 SVEDOK: [Prevod] Mi smo utvrdili da smo izvršili
3 poređenje DNK profila koji je dobijen iz referentnog
4 materijala, odnosno Subjekta A i B i takođe navodimo da oni
5 odgovaraju tome da su oni biološki roditelji osobe od koje je
6 uzet fragment kosti. Verovatnoća kojom smo se služili kada smo
7 izvršili proračun je 1 prema 70.000. Dakle, verovatnoća je 1
8 prema 70.000, što znači da jedna od 70.000 nasumično izabranih
9 osoba ne bi bila isključena kao potencijalni potomak ova dva
10 subjekta.

11 A, istovremeno s obzirom na kvalitet fragmenta kosti, mi
12 smo dali preporuku da se dostavi lobanja, jer smo
13 pretpostavili da bi deo lobanje ili zuba mogao bolje poslužiti
14 za uzimanje DNK profila, odnosno mogli bi od njih -- mogli bi
15 smo iz njih da dobijemo neoštećen profil DNK.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Imam još dva pitanja, kojima bih se nadovezao na ovu istu
18 temu i završio svoja pitanja o ovom izveštaju. Prvo pitanje
19 glasi ovako: Da li ste vi ikada na kraju dobili lobanju ili
20 neku kost kao deo lobanje ili bilo koji drugi uzorak, koji bi
21 vam omogućio bolje uslove za ponavljanje analize?

22 O. Meni nije poznato da je Institut za kriminologiju dobio
23 bilo kakav drugi uzorak, kada je reč o ovom konkretnom
24 predmetu.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Uz vaše dopuštenje Časni Sude,

1 želeo bih da na malo više laički način sročim ili
2 preformulišem ove brojke koje se odnose na statističke
3 verovatnoće. Dakle, ne želim da postavim -- sugestivno
4 pitanje, samo da -- pitam svedoka da li sam pravilno shvatio
5 njegov prethodni odgovor.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

7 G. DE MINICIS: [Prevod]

8 P. Kada je reč o statističkim verovatnoćama koje ste naveli,
9 koliko ja shvatam, a vi me ispravite ako grešim, ja sam
10 shvatio da ste vi uporedili fragmenta kosti i da ste taj
11 fragmenti kosti uporedili sa uzorcima dobijenim od Subjekta A
12 i Subjekta B, da bi ste utvrdili mogućnost da postoji --
13 biološko srodstvo između ljudi od kojih su ti uzorci uzeti.

14 Da bi smo shvatili koliko je velika statistička
15 verovatnoća koju ste naveli, dakle ako bi ste nasumice
16 izabrali 70.000 različitih ljudi i od svakog uzeli uzorak
17 kosti, statistički govoreći jedan, za jednog od njih bi se
18 moglo -- reći da nije isključeno da je biološki potomak
19 Subjekta A ili Subjekta B. Tako sam ja shvatio vašu analizu.

20 O. Tako je.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Ovim se završavaju moja pitanja u
22 vezi sa izveštajem iz 2009. godine.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim
24 Sudskog službenika da uklonimo taj dokument sa ekrana.

25 G. DE MINICIS: [Prevod]

1 P. Da li ste vi lično 2023. godine obavili još jednu analizu
2 mogućeg biološkog srodstva između Subjekta A i Subjekta B sa
3 jedne strane i lica od kojeg je uzet uzorak u vidu odlomka
4 kosti, sa druge strane?

5 O. Da, jesam.

6 P. Da li ste vi sastavili izveštaj opisujući tu drugu
7 analizu koju ste sproveli?

8 O. Da, jesam. To sam učinio u sastavnom, u sastavu svog
9 odgovora.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se dokument, odnosno
11 izveštaj predoči na ekranu. Pratićemo manje-više isti
12 postupak, kao i kada je bio u pitanju prethodni izveštaj.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da,
14 izvolite. Molim samo da navedete referencu.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Navešću ERN broj.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] A, molim
17 Sudskog službenika da istog časa kada vi navedete referencu,
18 postavi taj dokazni predlog na ekran.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] ERN brojevi su 110670 do 110674.
20 Časni Sude, imamo samo verziju na engleskom jeziku. Nemamo ni
21 verziju na češkom, ni na -- Ali, za uzvrat imamo verziju na
22 albanskom jeziku.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Nije
24 neophodno da se ta verzija sada predočava.

25 Zahvaljujem se Sudskoj službenici.

1 Izvolite, g. Tužioče. Imate reč.

2 G. DE MINICIS: [Prevod]

3 P. Vi ste rekli da ste sastavili takav izveštaj i da ste to
4 dostavili u sklopu svog odgovora --

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim samo da se malo uveća
6 dokument. Hvala.

7 P. Na samom početku izveštaja se nalazi jedno pismo, koje
8 ste meni uputili. Tu se osvrćete na zahtev koji vam je upućen
9 e-mailom 22. decembra 2022. godine.

10 Pukovniče, možete li Sudijama da objasnite na koji način
11 ste sproveli ovu drugu analizu?

12 O. Izvorni izveštaj je postojao u vidu štampanog primerka i
13 prema našem internom pravilniku, posle deset godina taj
14 štampani primerak je uništen. Međutim, mi smo uspeli da
15 pribavimo izvorne podatke iz tog izveštaja, odnosno DNK
16 profile u numeričkom obliku. Forenzička genetika i genetika
17 uopšte uzev se razvijaju velikom brzinom, što mene raduje. I
18 zahvaljujući tome, danas raspolažemo novim metodama i takođe
19 se razvio način na koji statistički obrađujemo rezultate koje
20 dobijamo.

21 2009. godine mi smo se služili softverima Excel, tabelama
22 Excel kako bi smo izvršili naše proračune. Danas se služimo
23 softverskim aplikacijama kojima raspolažemo. I zbog toga sam
24 ja ponovio proračun služeći se istim podacima, no služeći se
25 softverom CODIS.

1 To je softver koji se uobičajeno koristi u standardnoj
2 proceduri. I tim softverom se služi većina forenzičkih
3 laboratorija. Korišćenjem tog softvera dobijeni su sledeći
4 podaci. Stopa verovatnoće kada je u pogledu postojanje
5 srodstva iznosi 99,99998 odsto. Laički govoreći, to znači da
6 jedan od 11 miliona nasumično izabranih pojedinaca ne bi mogao
7 da se isključi kao potencijalni potomak datih subjekata.

8 Istovremeno, moglo bi se reći nešto što nije stajalo u
9 prvobitnom veštačenju. Naime, da je analiza -- hromozoma Y --
10 naime to da je analiza hromozoma Y pružila iste rezultate kada
11 je reč o fragmentu kosti. 2009. godine mi tu činjenicu nismo
12 naveli u izveštaju. Zbog čega. Zato što to nismo mogli da
13 dodamo u naše statističke rezultate i to je jedan podatak koji
14 potkrepljuje ostale dobijene rezultate.

15 Hromozomi Y se prenose po očevoj liniji. To znači da otac
16 i sin će imati isti profil hromozoma Y. To ne omogućava
17 pojedinačnu identifikaciju, već samo grupnu identifikaciju i
18 zbog toga tu činjenicu nismo naveli u prvobitnom izveštaju.
19 No, ovaj podatak nam je pomogao da potvrdimo dobijene
20 rezultate.

21 P. Postavio bih nekoliko pitanja kojima bih se nadovezao na
22 ovu temu. Moje prvo pitanje bi bilo sledeće: Da li su podaci
23 kojima bi ste služili da bi ste dobili verovatnoću od 99,9
24 itd. odsto, da li ste vi te podatke naveli u svom izveštaju?

25 O. Da li govorite o prethodnom izveštaju iz 2009. godine?

1 P. Ne. Mene zanimaju podaci iz DNK profila kojima ste se
2 služili kako bi ste sproveli ove nove proračune. Da li ste
3 konkretno citirali te podatke u izveštaju koji ste nam --
4 poslali?

5 O. Kada su u pitanju DNK profili dva subjekta i onaj jedan
6 delimični DNK profil, mislim da se oni iznose u prilogu koji
7 smo dostavili uz naš izveštaj.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 3 ovog
9 dokumenta, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
11 ta stranica već predočena.

12 G. DE MINICIS: [Prevod]

13 P. Da li su to podaci kojima ste se služili da biste
14 izvršili proračune?

15 O. Da, jesu.

16 P. Da li ovim podacima može da se posluži neki drugi veštak
17 kako bi još jednom proverio tačnost rezultata koji su izneseni
18 u vašem izveštaju?

19 O. Da, kako da ne.

20 P. I sada, možda samo iz moje lične znatiželje, verujem da
21 će ovo pitanje i Sudijske zanimati. Vidim da u levoj strani
22 tabele piše "Lokus" i zatim vidimo 9 redova D3S, D19, D2S itd.
23 Prethodno ste nam rekli da ste uspeali da izvršite ekstrakciju
24 devet markera iz uzoraka koje ste dobili, uzoraka kosti. Da li
25 su ovo markeri koje ste vi uzeli u obzir kada ste sproveli

1 svoju anлізу? Da li su to tih devet markera?

2 O. Da, -- to su tih devet markera autozoma.

3 P. Hvala. Moje sledeće pitanje odnosi se na analizu
4 hromozoma Y, koju ste maločas pomenuli Sudijama. Da li je to
5 posebna analiza koju ste sprovedi, nezavisna od analize
6 biološkog srodstva, u kojoj ste došli do stepena verovatnoće
7 99,9 itd. odsto?

8 O. Da, jeste. Standardna procedura prilikom izrade DNK
9 profila omogućava da se utvrde markeri na različitim
10 hromozomimam. -- To se zovu lokusu. Kada se pak vrši analiza
11 hromozoma Y, utvrđuje se samo markeri odnosno lokusi na samo
12 jednom jedinom hromozomu. I to su ujedno razlozi za i protiv
13 tog hromozoma i njegove analize. Njegova prednost je u tome
14 što se nasleđuje isključivo putem muške linije.

15 Danas nam aplikacije, statističke aplikacije omogućavaju
16 da i tu činjenicu uzmemo u obzir i takođe omogućavaju da se
17 izvrši uparivanje verovatnoća. Jednostavno se danas neguje
18 drugačiji pristup statističkoj oceni dobijenih rezultata.

19 P. Hvala. Možemo li da pređemo na stranu 1 izveštaja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego
21 što to učinimo g. Tužioče, molila bih da pogledamo stranu 22,
22 na strani 30 zapisnik ili možda još bolje da krenemo od
23 stranice 21. Kažete:

24 "Kada se vrši analiza hromozoma Y jedino što pokušavamo
25 da učinimo jeste da dobijemo marker ..."

1 Nisam shvatila tu rečenicu. Možda je nešto ispušteno u
2 prevodu ili u zapisniku.

3 Možda je pogrešna reč upotrebljena.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, koliko sam ja shvatio, ali da
5 pitamo svedoka.

6 P. Pukovniče, pokušavamo da razjasnimo zapisnik. Vi se
7 služite naučnim terminima. Možemo da budemo sigurni da smo sve
8 shvatil. U zapisniku stoji:

9 "Kada se sprovodi analiza hromozoma Y, jedino pokušamo --
10 kada su u pitanju markeri, mi pokušavamo da utvrdimo markere
11 za samo jedan jedini hromozom..."

12 To stoji u zapisniku. Da li to tačno odražava odgovor
13 koji ste vi dali ili možda želite da preformulišete kako bi u
14 zapisniku bilo sve jasno?

15 O. Izvinjavam se. Ne vidim svoje izvorne reči. Stoga nisam
16 siguran na koji deo teksta se vi pozivate.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda bih mogao
18 jednostavno da postavim pitanje tako što ću preneti svedoku
19 kako ja shvatam njegovu izjavu, pa da vidimo šta ćemo dobiti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Moj predlog
21 bi bio, a ako ne, možemo eventualno i vaše rešenje da
22 primenimo -- Ja vidim da g. Shala više se ne vidi na ekranu.
23 Pa, ne možemo da nastavimo, pre nego što proverimo -- šta se
24 dogodilo.

25 G. Dolejsi, više optuženog ne vidimo na ekranu, preko

1 video veze i to je razlog zbog kojih ne želim da nastavimo sa
2 radom dok nam se on ne priključi.

3 G. Shala, ponovo ste sa nama.

4 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

5 Izvinjavam se. Morao sam hitno da odem do toaleta.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

7 Shala. Idući put samo nam stavite do znanja da na kratko
8 nećete biti sa nama, jer je za nas izuzetno važno da vi budete
9 kadri da pratite postupak u celosti. Premda su ovde sa nama u
10 sudnici vaši Branioci.

11 G. Tužioče, ja predlažem da vi ponovo postavite svoje
12 drugo pitanje, pa da čujemo kakav ćemo odgovor dobiti od g.
13 Dolejsija.

14 G. DE MINICIS: [Prevod]

15 P. Ponovo ću vam postaviti pitanje, g. Svedoče. Mislim da je
16 to najbolji način da rešimo ovu nedoumicu. A, tako je
17 predložila i Predsedavajuća.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
19 se. Tužioče, slušala sam određena uputstva u vezi sa nekim
20 tehničkim pitanjima.

21 G. DE MINICIS: [Prevod]

22 P. Dakle, pitanje koje sam vam prethodno već postavio. I
23 budite ljubazni, pa nam ponovo odgovorite. Zašto se analiza
24 hromozoma Y vrši, odnosno -- da li se analiza hromozoma Y vrši
25 odvojeno od analize koja je dovela do opšteg stepena

1 verovatnoće od 99,9 odsto?

2 O. Da. To je analiza koja se sprovodi kako bi se potkrepili
3 rezultati analize o srodstvu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
5 predlažem da svedoku predočite kako ste vi shvatili onu
6 konkretnu rečenicu iz zapisnika, pa ćemo videti šta će svedok
7 da kaže. U pitanju je stranica 30, redovi od 21 do 23
8 zapisnika.

9 G. DE MINICIS: [Prevod]

10 P. Koliko ja shvatam, kada se vrši standardna analiza, --
11 proveravaju se markeri na čitavom nizu hromozoma. A, kada su u
12 pitanju hromozomi Y, -- proveravaju se markeri na samo jednom
13 jedinom hromozomu, na tom hromozomu Y. Je li to tačno?

14 O. Da, tako je.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
16 g. Dolejsi.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Molio bih da se pogledaju
18 rezultati, da se predochi strana 1.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim
20 Sudskog službenika da predochi stranu 1.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] I molim vas da malo pokažete niži
22 deo teksta, a veličina slova je odgovarajuća.

23 P. Sada ću vam postaviti slično pitanje kao i pitanje u
24 odnosu na rezultate dobijene u prvom izveštaju gde je
25 verovatnoća bila 1 prema 70.000. Ovde je pak stepen

1 verovatnoće 1 prema 11 miliona. Moje pitanje glasi ovako i
2 postavljam vam da bi sve bilo sasvim jasno. Da li to znači da
3 ukoliko bi se uzeo uzorak kosti od 11 miliona nasumično
4 izabranih pojedinaca, statistički bi postojala, postojao samo
5 jedan slučaj, samo jedan pojedinac za koga se ne može
6 isključiti postojanje srodstva?

7 O. Da. Može to tako da se kaže, da se shvati.

8 P. Objasnili ste nam da ste sproveli izdvojenu analizu
9 hromozoma Y. Kako rezultati koje ste dobili u dve različite
10 analize se međusobno odražavaju jedni na druge?

11 O. Kao što sam već rekao, analiza rezultata dobijenih
12 proučavanjem hromozoma Y može da se dobije i za druge vrste
13 statističkih proračuna, odnosno za utvrđivanje odnosa
14 verovatnoće. U pitanju je statistički pristup, u okviru kojeg
15 mi obračunavamo, odnosno sravnjujemo standardne markere, a
16 istovremeno obračunavamo verovatnoću da će se podudariti
17 hromozomi Y.

18 P. -- Samo da proverim da svi dobro shvatamo terminologiju
19 kojom se služite. Odnos verovatnoće koji ste, do kojeg ste
20 došli kroz standardnu analizu, a koji se navodi u 4. stavu
21 vašeg izveštaja, to je onaj broj 99,9 odsto. Da li to zovete
22 odnosom verovatnoće?

23 O. Ne. To je statistički proračun koji je izvršen 2009.
24 godine. Tada smo pokušali da bolje izrazimo verovatnoću da će
25 doći do nasumičnog uparivanja. U ovom proračunu, mi smo

1 pokušali da širokoj javnosti razjasnimo u kolikom broju
2 slučajeva može da se u velikoj grupi ljudi, slučajno pronađe
3 odgovarajući uzorak kosti, odnosno koji pokazuje da je u
4 pitanju potomak ili mogući potomak.

5 Institut za kriminologiju standardno se prilikom procene
6 biološkog srodstva, standardno se služi odnosom ili stepenom
7 verovatnoće, na takav način da se svi rezultati dobiju u
8 okviru jednog statističkog metoda.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
10 na strani 34, u 13. redu postavljeno je pitanje:

11 "Kako rezultati iz te dve analize, kako se oni međusobno
12 odražavaju jedni na druge?"

13 Ja nisam sigurna da ste vi zapravo dobili odgovor na to
14 pitanje.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, idem ka tome.
16 Postaviću to. Obradiću to u svom sledećem pitanju.

17 P. Da li analiza hromozoma Y potkrepljuje ili ne
18 potkrepljuje rezultate koje ste dobili prilikom standarne
19 analitičke metode?

20 O. Da. Analiza hromozoma Y pokazuje da je u pitanju isti
21 hromozom Y i kod Subjekta A i kod odlomka, odnosno fragmenta
22 kosti. Tako da to neosporno potkrepljuje dobijene rezultate.

23 P. Ukoliko biste iskombinovali ove dve analize i pokušali to
24 brojčano da izrazite, kako bi to uticalo na onaj rezultat od
25 11 miliona nasumično izabranih pojedinaca?

1 O. Verovatnoća 1 prema 11 miliona, kako biste imali neku
2 predstavu. To je $1:10^6$ i ukoliko iskombinujemo te --brojke
3 dobijamo odnos ili stepen verovatnoće. U pitanju je
4 statistički model u okviru kojeg se laički govoreći, porede
5 dve moguće hipoteze. Hipoteza je da su ta dva subjekta
6 roditelji ili da nisu roditelji trećeg subjekta koji se
7 analizira.

8 Da pokušam to da ilustrujem. To je kao kada imate vagu
9 pravde i pokušavate da odvagate koja strana odnosi prevagu,
10 koja strana vage. I u ovom slučaju, naša hipoteza prema kojoj
11 u pitanju jesu roditelji. Reč je o standardnoj STR analizi
12 markera, dobili smo stepen verovatnoće od 99.9998 odsto. A,
13 onda smo analizom hromozoma Y dobili stepen verovatnoće koji
14 dodatno potkrepljuje tu hipotezu i dodatno potvrđuje da su ti
15 subjekti roditelji drugog analiziranog subjekta.
16 To su standardni statistički modeli koji se primenjuju u
17 okviru softvera CODIS.

18 P. Ako sam vas pravilno shvatio, ispravite me ako ja grešim.
19 Kada se iskombinuje standardna analiza markera sa analizom
20 hromozoma Y verovatnoća da postoji odnos srodstva je 1 prema
21 10. I to je stepen verovatnoće koji postoji.

22 O. Da, to je 1 prema 10 na 10, to je verovatnoća da su oni
23 roditelji. Dakle to je jača verovatnoća kada je u pitanju DNK
24 analiza.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, vidim da je vreme za

1 pauzu, a preostala su mi svega još dva pitanja pre nego što
2 privedem kraju svoje ispitivanje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
4 je svejedno bolje da sada napravimo pauzu i da nastavimo sa
5 radom posle pauze.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod]

8 G. Svedoče, sada ćemo poći na pauzu od pola sata. Po
9 završetku pauze ćemo nastaviti sa radom. Molim sada sudsku --
10 Sudskog poslužitelja da vas izvede iz sudnice. Hvala.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Nastavićemo
13 sa radom za 30 minuta. Prekidamo za sada suđenje.

14 --- Pauza u 11:01h

15 --- Nastavak sa radom u 11:30h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
17 ste svi u istom sastavu. Želim vam ponovo dobrodošlicu. Vidim
18 da je i g. Shala ponovo sa vama. Da li me dobro čujete g.
19 Shala?

20 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
21 čujem vas dobro.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
23 hvala. Onda sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem svedoka.

24 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

25 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Dolejsi,
2 želim vam ponovo dobrodošlicu i sada ću ponovo dati reč g.
3 Tužiocu koji će nastaviti sa ispitivanjem.

4 Imate reč, Tužioče.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja imam samo
6 još par pitanja, i onda smo završili.

7 P. Pukovniče, na 28. strani današnjeg zapisnika, vi ste
8 rekli, da ste 2009. godine koristili aplikaciju *Excel* za svoja
9 izračunavanja, a danas koristite softver koj se uobičajeno
10 koristi za ovu vrstu proračuna, i taj softver se zove CODIS je
11 li to tačno?

12 O. Tako je.

13 P. Hteo sam nešto da vas pitam o vašem veštačenju iz 2009.
14 godine.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pokažemo na ekranu
16 SITF330001253 u -- u verziji na češkom, mislim da je to druga
17 stranica, odn. prema tome da vidimo i petu stranicu tog
18 dokumenta. To je dokument SITF12453.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
20 vidimo na ekranima.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, to je na drugoj
22 stranici u verziji na engleskom jeziku. Samo jedno objašnjenje
23 koje može biti korisno i za Panel.

24 Ako pogledamo nešto niže -- dobro, to je dobro na
25 engleskom. A, i u verziji na češkom.

1 P. Pod poglavljem "Metodi", u trećem pasusu, pomenuli ste
2 PowerPlex 16, firme Pro Mega. Možete li objasniti Panelu šta
3 je to PowerPlex 16, jer ako sam dobro shvatio, vi ste
4 koristili excel za izračunavanje podataka iz onog vremena, pa
5 sam hteo da vas pitam, ako možete da objasnite Panelu o čemu
6 se ovde radi PowerPlex 16?

7 O. Za potrebe naših metoda, metodologija, koristili smo
8 različita sredstva, različita jedinjenja, hemikalije i sl. I
9 za -- u ovoj metodologiji smo samo pomenuli hemijski, komplet
10 hemijski za analizu autosomalnih -- naime, koristili smo
11 različite vrste hemikalija i hemijskih preparata za analizu
12 autozomnog obra -- uzorka koji smo imali. U to vreme, mislim
13 da se komercijalno nije moglo naći -- to se -- to je u ono
14 vreme bio najkorisniji odn. najviše se koristio PowePlex 16,
15 za identifikovanje podataka. To je samo nomenklatura, ime za
16 komplete koji se koriste

17 U redu, samo da pojavimo [sic] -- da pojasnimo malo. Šta
18 koristite, zašta se koristi PowerPlex 16, a zašta se koristio
19 -- zašta se koristio Excel?

20 O. Mi smo pomenuli samo komercijalne komplete koja je
21 koristila naša laboratorija, a koristili smo programe --
22 program Excel i makroi koji se daju u Excelu, i samo smo to
23 koristili za izračunavanje stepena verovatnoće i vrste
24 verovatnoće, da se radi o podudarnosti i srodstvu. To se ovde
25 nije -- to ovde nismo pomenuli. To je samo jedan marko obrazac

1 koji je korišćen u Excelu.

2 P. Moje poslednje pitanje o ovome je, ako sam ja dobro
3 shvatio, PowerPlex ste koristili u procesu 'ekstrahiranja' da
4 biste utvrdili profil po DNK, na osnovu DNK, a Excel je samo
5 korišćen da se izračunava verovatnoća srodstva na osnovu
6 profila koji ste ekstrahovali. Da li bi to bilo tačno tako
7 reći?

8 O. Da. Moglo bi se tako reći?

9 P. Hvala. Samo još jedno pitanje, poslednje pitanje i to je
10 nešto u vezi sa vašim izveštajem iz 2022. To je dokument --
11 molim da vidimo dokument 110670, drugu stranicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Možemo li samo malo niže to
14 videti?

15 P. Hteo bih da vas pitam, naime ranije sam vas pitao, da li
16 ste ovu analizu sami pripremili i proizveli ovaj izveštaj, a
17 vidim da je tu potpis puko -- pukovnika Predote. Recite nam
18 molim vas ko je Libor Predota, vidim da tu piše Libor Predota,
19 šef službe. Možete li nam reći ko je to?

20 O. Pitanja koja ste nam poslali, koja ste poslali policije
21 Češke republike, se prikupljaju i na njima radi, se radi u
22 prezidijumu policije. A pukovnik Predota, pretpostavljam je
23 bio u to vreme, načelnik odeljenja za međunarodne osnose. A
24 kriminološki institut, odn. prezidijum policije, bi onda
25 prosledio vaš i vaš zahtev nama, našem odeljenju. Mi bismo

1 radili na tome, saradivali zajedno sa njima radili i onda bi
2 on ponovo rezultat našeg rada vama preneo. On je taj, instanica
3 koja garantuju, da se radi o zvaničnom prevodu, zvaničnom
4 dokumentu i zvaničnom izveštaju.

5 P. Hvala, pukovniče.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] To je sve što sam imao. Nemam
7 više pitanja Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
9 Tužiocu. Sada smo završili ispitivanje g. Dolejša, od strane
10 SPO-a.

11 Pre no što nastavimo, samo bih zamolila Sudskog
12 službenika da nam odredi ERN bronove [sic] -- odn. ne, ne
13 vidim da nismo uopšte obeležili ovo kao dokaz, ne moramo to
14 sada učiniti. Dobro, nastavljamo onda sa ispitivanjem.

15 Da li ima -- da li branioci imaju pitanja za svedoke?
16 odn. ispravka -- svedoka -- zaštitnika žrtava -- Zastupnika
17 žrtava? Da li vi imate neka pitanja?

18 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, ne, nemam pitanje, hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
20 onda se obraćam Odbrani.

21 Da li želite da počnete sa unakrsnim ispitivanjem?

22 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Da, mi imamo
23 pitanja.

24 Unakrsno ispituje gđa. Cariolou:

25 P. Dobar dan, gospodine mi -- ja sam Lisa [kao što je

1 prevedeno] Cariolou, ja ću vam postaviti neka pitanja u vezi
2 sa ovim. I uglavnom ću se usredsrediti na vašu metodologiju,
3 ali pre toga, samo da pojasnimo dve stvari.

4 Ako sam dobro shvatila, vi ste nam potvrdili ranije
5 nešto. To je na 11. Stranici transkripta od 15 do 16 reda. Vi
6 ste rekli da ste od 2004. radili za odeljenje za genetiku
7 Kriminološkog instituta Republike Češke, je li to tačno?

8 O. Tako je.

9 P. Bila bih zahvalna da objasnite sudijama, koliko iskustva
10 vi konkretno imate u analizi srodstva?

11 O. Ner -- izvinite, ali ne razumem šta tačno me pitate, o
12 čemu me pitate.

13 P. Pa, u vašem izveštaje se daje jedan stepen verovatnoće
14 srodstva, pa me interesuje, pa vas molim da objasnite
15 sudijama, koliko iskustva vi imate u pripremanju ove vrste
16 izveštaja, koje se bave srodstvom?

17 O. Izvinite, ali ja ne razumem to pitanje tačno? Možete li
18 možda da to preformulišete nekako drugačije?

19 P. Pa, dobro. Da onda pogledamo verovatnoću -- vaši
20 izveštaji govore o verovatnoći da su A i B u srodstvu. Možete
21 li nam reći, koliko iskustva vi imate u pripremi ove vrste
22 izveštaja, ove konkretne vrste, dakle gde se radi o analizi
23 radi utvrđivanja srodstva?

24 O. To je uobičajen metod na polju genetike, a mislim da od
25 2017. godine, institut -- kriminološki institut se bavi

1 identifikovanjem svih neidentifikovanih leševa u Republici
2 Češkoj i to na osnovu uputstva predsednika policije.

3 P. Dakle, jesam ja dobro shvatila, razumem da vaš institut
4 redovno priprema ovu vrstu i vrši ovu vrstu analize, a vi
5 lično, koliko, možete li molim vas reći malo bliže, koliko vi
6 konkretno imate iskustva u pripremi ove vrste izveštaja i
7 izradi ove vrste analiza?

8 O. Ja vam ne mogu napamet reći tačan broj ovakvih slučajeva
9 na kojima sam radio.

10 P. U redu. Idemo onda na drugu stvar koju sam želela da
11 pojasnim.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
13 htela bih da uzmem reč na trenutak, i to u vezi sa zahtevom
14 koji ste vi juče podneli, juče u 18:04h, i tražili ste da vam
15 se dozvoli da dodate dva dokumenta na spisku dokaznih predloga
16 koje ćete koristiti uz ovog svedoka, i pri tome ciljam da
17 brojeve 113508, i 113509, kao i dokument DPS00162 do 00236.

18 I mi vam odobravamo taj zahtev, jer su oba ta dokaza tek
19 juče vama obelodanjena, i vi ste obavestili Panel da želite da
20 ih koristite, a pošto nismo čuli nikakvu primedbu ili
21 protivljenje Tužilaštva, ili Zastupnika žrtava, možete to
22 koristiti za svoje ispitivanje i evo time sam završila.

23 Možete nastaviti.

24 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. Dakle, Svedoče, samo druga stvar koju sam želela da nam

1 objasnite. Da li je vaš institut akreditovan u smislu ISO

2 zahteva, ISO uslova koji se traže za ovu vrstu analiza?

3 O. Da.

4 P. Dakle, vaš institut se pridržava svih ISO uslova i

5 zahteva, standarda ISO-a?

6 O. Ne mogu vam reći tačan datum, ali mislim da od 2010. Već

7 se pridržavamo tih standarda, ali izvinite, nisam u stanju da

8 vam kažem tačan datum, samo bih nagađala.

9 P. Pa, ja vas to pitam zato što ako se ne varam, u vašem

10 izveštaju iz 2023. godine, ne pominje se da li se vi

11 prdržavate ISO standarda. Dakle, govorim o vašem izveštaju iz

12 2023. godine.

13 O. To je moguće. To je bio standardni odgovor na pitanje. U

14 normalnoj korespodenciji se obično ne pominje -- ne pominju

15 naši akreditivi.

16 P. Dobro, da nastavimo sada sa jednom drugom temom iz vašeg

17 izveštaja iz 2009. godine.

18 GĐA CARILOU: [Prevod] Molim da vidimo ERN broj.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

20 morate meni da se obratite, a onda ću ja dati nalog službe --

21 Sudskom službeniku, jer ako to tako radimo, onda radimo na

22 organizovan način.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] Dakle, ERN broj je SITF00012453 i

24 to ne bi trebalo da se objavljuje u javnosti. Ako možemo da

25 pogledamo drugu stranicu i da uvećamo vrh stranice.

1 P. G. Svedoče, Svedoče, u ovom delu, vi govorite o
2 materijalu koji mi [sic] je donet, koji vam je poslat i koji
3 treba da se analizira, je li tako?

4 O. Da. Prva -- prvi predmet se pominje se jedan muškarac, da
5 je materijal uzet od muškarca. Ranije smo rekli da ćemo o
6 njemu govoriti kao o subjektu A, a drugi od žene -- ženske
7 osobe i to smo se dogovoriti da će biti subjekat 2, da ne bi
8 obelodanjivali javnosti.

9 U vašem izveštaju se kaže da su vam ovim predmeti
10 dostavljeni u institut u septembru 2009. godine. Možete li to
11 potvrditi ovde?

12 O. Da.

13 P. U vašem izveštaju se ne kaže da li su A i B prethodno
14 bili identifikovani, pre nego što je uzet uzorak, je li ta --
15 pre nego što su uzeti uzorci?

16 O. Ne. To ne piše u izveštaju.

17 P. [Ispravka prevodioca]

18 O. Ukoliko vlast koja traži nešto od nas -- da li mogu da
19 nastavim?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Imam
21 pitanje Bran -- izvolite, nastavite molim vas. Možete
22 nastaviti Svedoče.

23 SVEDOK: [Prevod] Pa, obično, kada vlast ili organ ili
24 telo koje traži da se izvrši analiza materijala, strana koja
25 podnosi zahtev, oni identifikuju od koga potiče materijal, a

1 mi onda samo radimo sa tim uzorkom, koji obeležavamo brojem,
2 bez obzira da li se obežava [sic] -- slovom, nekim slovom ili
3 brojem, to nije nešto što mi radimo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Dolejsi
5 i Branioče, nisam dobila odgovor na svoje pitanje.

6 GĐA CARILOU: [Prevod] G. Dolejsi, u vašem izveštaju nema
7 ni informacija o tome kako su -- na koji način su -- je
8 izvršena identifikacija A i B pre nego što su uzeti uzorci.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,,
10 da li možete to da formulišete kao -- samo kao pitanje, bez
11 implicitnih stvari?

12 GĐA CARILOU: [Prevod]

13 P. G. Svedoče, da li u vašim izveštajima ima bilo kakvih
14 informacija o tome, na koji način su E, A, i B identifikovani,
15 pre nego što su uzeti uzorci?

16 O. Identifikacija subjekata pre uzimanja uzorka, referentnog
17 materijala, vrši -- identifikaciju vrši strana koja traži da
18 se izvrši analiza tog uzorka, ako sam ja dobro shvatio vaše
19 pitanje?

20 P. Da. To je upravo bilo moje pitanje. A, u vašem izveštaju
21 -- da li u vašem izveštaju ima bilo kakvih informacija o tome
22 ko je uzeo te uzorke?

23 O. Ako pogledamo taj isti izveštaj, ako gledamo, govorimo o
24 istom izveštaju, mislim da tu ništa o tome ne piše.

25 P. U redu. A, da li u izveštaju ima bilo kakvih objašnjenja

1 o tome kada ili u kakvim okolnostima su uzeti ti uzorci?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Umesto da
3 postavljate pitanja koja nisu u izveštaju, predlažem vam da
4 postavite pitanja koja jesu u izveštaju.

5 GĐA CARILOU: [Prevod] Razumem.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.
7 Vrlo ozbiljno vam ovo kažem, jer ovo je već treće pitanje o
8 nečemu što nije, a ja bih htela da čujem pitanje o nečemu što
9 jeste, i ako imate pitanja, pitajte tako da pojasnite ono što
10 ovaj svedok može da nam kaže.

11 GĐA CARILOU: [Prevod] Naravno, ali vrlo je važno ovde
12 imati tačnu sliku o evidenciji čuvanja uzorka, to je bitno
13 utvrditi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Sad ja to
15 razumem, ali nije potrebno -- ne treba vam ovaj svedok da
16 biste to utvrdili.

17 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala. Dakle, da pređemo na drugu
18 temu. Da li je, da li su vam DNK profili A i B bili dostupni?

19 O. Ti podaci su nam dostupni samo u numeričkom obliku.

20 P. Da, ali da li ste vi imali tome pristup?

21 O. Mislite na numeričku -- prikaz ovih profila?

22 P. Da.

23 O. Da. To je takođe deo ovog dodatka izveštaju. Tu je -- tu
24 je izvršen proračun, korišćen softver Acodis, koji je u prilogu
25 izveštaja iz 2023. godine, i tu se nalazi prikaz, numerički

1 prikaz profila DNK.

2 P. A, da li se slažete savam [sic] -- sa mnom da u tim
3 analizama, u vašim izveštajima nema nikakvih elektroferograma
4 za DNK profile koje ste analizirali, je li tako?

5 O. Tako je. To nije uključeno.

6 P. Moje pitanje da li ste vi imali pristupa tom metodu. Da
7 li to postoji u vašem institutu, da li vi raspolazete time?

8 O. Ne, više ne. Izveštaj, sam izveštaj, uključujući
9 kompletnu dokumentaciju, to je bilo uništeno posle 10 godina.

10 P. Vi ste ranije potvrdili da iako je -- iako su štampani
11 primerci vašeg izveštaja bili uništeni, vi ste još uvek imali
12 pristupa numeričkoj analizi u elektronskoj formi je li tako? U
13 elektronskom obliku i da ste to koristili za izradu izveštaja
14 iz 2023. godine.

15 O. Tako je. Ti numerički podaci su u našoj bazi podataka.

16 P. Hvala, Svedoče. Vi u svom izveštaju takođe kažete, da
17 navodite da vam je dostavljen i fragment kosti, koje vam je
18 dostavljen u septembru 2009. U izveštaju se ne kaže ko vam je
19 to dostavio i odakle.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] To nije
21 pitanje, molim vas postavite pitanje, ako želite o tom
22 fragmentu kosti.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] U redu. Ako pogledamo sada drugi
24 deo tog izveštaja iz 2009. godine, pokažemo deo iza poglavlja
25 2, pod brojem 2, gde se navodi metodologija, odn. metodi.

1 P. Svedoče, sačekaću da vidimo taj dokument na ekranu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pre no što
3 nastavim s tim, referenca o uništenju izveštaja na 28.
4 stranici, u 11. I 12. redu, to sada imamo u zapisniku.

5 A molim Sudskog službenika da sada da nam pokaže, a vidim
6 da ste već prikazali tu stranicu.

7 Izvolite, Branioče, nastavite.

8 GĐA CARILOU: [Prevod]

9 P. Svedoče, vi ste ranije pomenuli, na 20 stranici u 13.
10 Redu, da su DN -- da je DNA, da određivanje tipa DNK, da je
11 taj komplet korišćen za vašu analizu bio komplet PowerPlex 16,
12 a to vidimou 3. pasusu vašeg izveštaja koji se vidi na ekranu.

13 Da bismo ovo pojasnili, objasnite molim vas koliko lokusa
14 se može istraživati odn. analizirati koristeći -- korišćenjem,
15 kada se koristi ova vrsta kompleta za utvrđivanje DNK?

16 O. Hoćete li molim vas da ponovite pitanje.

17 P. Možete li molim vas, već smo govorili o ovoj temi, ali za
18 -- da bi bilo jasnije, možete li potvrditi ili reći, koliko
19 lokusa se može istraživati korišćenjem PowerPlex 16 kompleta
20 za utvrđivanje DNK?

21 O. Pa, moguće je to -- omogućeno je da se izvrši najobičnija
22 kalkulacija ili da se izbroji broj, o -- ukupno može da se
23 vrši analiza 16 lokusa, to je 15 otozomalnih, autozomalnih,
24 plus autogenih plus pol.

25 P. A, možete li potvrdite kako raznište [sic] -- aleli --

1 kako su potvrđeni različiti aleli za konkretni profil. Šta ste
2 koristili za identifikovanje vaših alila u elektroferogramima?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Branioče --
4 sačekajte,

5 Za zapisnik, mislim da je potrebno da se ponovi vaše
6 pitanje koje je na stranici 49, u redovima 22 i 23, jer mi se
7 čini da nešto nedostaje.

8 GĐA CARILOU: [Prevod] Ponoviću pitanje, naravno.

9 P. Da li svedok može da potvrdi kako različiti aleji --
10 aleli, za različite profile DNK mogu biti provereni. Mene
11 interesuje koji je prag koji ste koristili vi ili vaš
12 institut, kada ste vršili utvrđivanje alela u
13 elektroferogramu?

14 O. U to vreme, i na osnovu provera koje su rađene, mi smo se
15 služili minimalnim pragom od 50 jedinica AFU jedinica, u
16 uređaju za rađe -- za sekvenciranje. I u alelu -- samo su oni
17 aleli prijavljeni, koji se ponavljaju makar dva puta.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
19 Svedoče.

20 G. Branioče, da se vratim na stranicu 49. Vaše pitanje je
21 u redu 16, ali vidim da odgovor g. svedoka nije u potpunosti
22 unet u zapisnik.

23 Vaše poslednje pitanje je bilo:

24 "Koliko lokusa se može analizirati?"

25 A svedok je rekao: "Moguće je jednostavno izračunati ili

1 prebrojati 16 lokusa u potpunosti.”

2 “A ovde imamo 15 autozomnih lokusa”, a dalje nemamo
3 odgovor. Htela bi da čujem celi odgovor svedoka. Ali, možda
4 svedok može već sam da odgovori, ne morate ga ništa pitati.

5 SVEDOK: [Prevod] Da. Poslednji lokus je amelogenin, a on
6 služi za utvrđivanje pola subjekta.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
8 možete nastaviti.

9 GĐA CARILOU: [Prevod]

10 P. Svedoče, možete li potvrditi da ste analizirali uzorke
11 subjekata A i B, kao i uzorak kosti, koristeći se sa --
12 koristeći metod 16 lokusa iz PowerPlexa 16.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
14 da li možemo da nastavimo u prisustvu svedoka u sudnici?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, mislim da možemo.

16 Mislim da sam o ovome govorio tokom glavnog ispitivanja i
17 svedok je rekao, da su dobili kompletne profile za subjekat A
18 i subjekat B, ali samo 9 lokusa kad je reč o izboru fragmenta
19 kosti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da li
21 Odbrana ima potpitanje?

22 GĐA CARILOU: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Onda
24 postavite poptitanje.

25 GĐA CARILOU: [Prevod]

1 P. Da li svedok može da potvrdi da je u suštini dobio
2 celokupni profil za subjekat A i B, koristeći se metodom
3 PowerPlex 16.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] To je u
5 izveštaju i on je već rekao da jeste koristio PowerPlex 16. To
6 je dakle već u zapisniku. Sada pređite na sledeće pitanje.

7 GĐA CARILOU: [Prevod] U redu.

8 P. Dva puta ste već potvrdili, da ste dobili delimičan
9 profil iz fragmenta kosti. Kada ste radili analizu DNK iz
10 fragmenta kosti, koliko lokusa ste dobili, koliko lokusa je
11 dalo rezultat za analizu profila DNK?

12 O. Mislim da to piše u prilogu br. 9. Mi smo mogli da
13 izvršimo ferifikaciju devet lokusa.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G.
15 Branioče, to je upravo ono što je Tužilac --

16 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, Časni Sude.

17 P. G. Svedoče, možete li nam reći, koji konkretni lokusi su
18 dali rezultate profila DNK?

19 O. Ja ne bih mogao da se prisetim, da li biste mogli da mi
20 pokažete prilog gde se navode lokusi, koji su navedeni imenom
21 ili skraćenicom. Ako mi dopustite da pogledam prilog, onda bih
22 mogao da vam kažem konkretno koji su to lokusi.

23 P. G. Svedoče, ja nemam prilog koji je uz vašu analizu iz
24 2009., ali imamo prilog uz vaš izveštaj iz 2023. Možda bismo
25 to mogli sad da vidimo na ekranu.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
2 da li bi vam to bilo od koristi?

3 SVEDOK: [Prevod] Da, bi.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
5 Sudski službenik prikaže dokument.

6 GĐA CARILOU: [Prevod] ERN referenca je 110672, odn. 670
7 za izveštaj iz 2023. Interesuje me stranica br. 3. ERN je
8 110672. Mi tu imamo tabelu, koja je naslovljena Reverse
9 Parentage Statistics, obrnuta statistika srodstva, sa
10 roditeljima.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da li to
12 vidite g. Svedoče?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 GĐA CARILOU: [Prevod]

15 P. U prvoj koloni, koloni lokus, navedeni su pojedinačni
16 markeri. To su pojedinačni lokusi koji su analizirani i koji
17 su dali rezultate. I to su podaci koje ste dobili koristeći se
18 PowerPlex-om za potrebe vaše analize iz 2009., zer ne? Pitam
19 vas kako bi mi bio jasan vaš iskas. Podaci u prilogu su podaci
20 koje ste dobili koristeći se kompletom analize DNK, PowerPlex
21 16 2009. godine.

22 O. To su rezalti [sic] -- rezultati koji su korišćeni za
23 statistički proračun, i naravno i u aneksu se to vidi. Kad je
24 reč o DNK profilima subjekta A i subjekta B. Nisu svi markeri
25 analizirani koji se ovde navode, a to je zato što za potrebe

1 statističkog obračuna, ti podaci se ne mogu koristiti, jer ih
2 ne možete upotrebiti sa markerima kosti koji su dobijeni.

3 To znači, da u ovom prilogu, vi možete videti samo
4 markere koji su korišćeni za utvrđivanje biološkog srodstva.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
6 imam utisak da svedok nije u potpunosti razumeo vaše pitanje
7 pa predlažem da ga ponovite.

8 GĐA CARILOU: [Prevod] Ili da ponovim svoje prvobitno
9 pitanje.

10 P. Pokušala sam da vam osvežim sećanje, kada sam pokazala
11 ovaj spisak.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ja
13 tražim od vas da ponovite pitanje, jer ste želeli da dobijete
14 odgovor na to pitanje, jer ste želeli da dobijete odgovor na
15 to pitanje. Vi ste ga pitali da li je koristio taj komplet i
16 mislim da ste ga četiri puta to pitali.

17 GĐA CARILOU: [Prevod]

18 P. Mene interesuje, da li podaci koji se navode u ovom
19 prilogu na trećoj stranici izveštaj iz 2003. su podaci koje
20 ste dobili analizom profila služeći se PowerPlex 16 -- sa
21 uređajem PowerPlex 16?

22 O. Da, to je tačno.

23 P. I, moje pitanje je bilo, molim da potvrdite koji lokusi
24 su dali rezultate koji su korišćeni u vašoj analizi 2009.
25 godine?

1 O. Da li mislite na uzorke koji su bili referent --
2 referentni, ili mislite na uzorak kosti?

3 P. Mislím na fragment kosti. Dakle, usredsredimo se sada na
4 fragment kosti.

5 O. Lokusi gde smo mogli da izvršimo proveru alela, navode se
6 u levoj koloni. I kad je reč o tim markerima, mi smo izvršili
7 proveru prijavljenih alela. Sad, da li vi želite da ih ja
8 imenom navedem?

9 P. Da, molim vas. Da li možete da navedete da su ti lokusi
10 lokusi, za koje ste dobili rezultate služeći se PowerPlex 16 i
11 2009.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ja
13 pokušavam da razumem pitanje. Da li pitate, da li na primer u
14 prvom redu, D3S itd.?

15 GĐA CARILOU: [Prevod] Da li je to analizirano za svih --
16 za sve lokuse, svih 9 lokusa koji se ovde navode.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ali, zar
18 nismo već dobili odgovor na to pitanje?

19 G. Svedoče, možete li odgovoriti na to pitanje?

20 SVEDOK: [Prevod] Da li me pitate da odgovorim na pitanje
21 u vezi sa ovim lokusima?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da.

23 SVEDOK: [Prevod] Ne. Mislím da nije tako. Mi smo više
24 puta radili analizu služeći se drugim kompletima, koji u to
25 vreme, ako se ne varam --

1 GĐA CARILOU: [Prevod] Mogu li ići korak po korak, Časni
2 Sude?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Imam utisak
4 da smo dobili odgovor na ovo pitanje.

5 Daću vam reč. No, pitanje je sledeće: odn. molim da
6 ponovo postavite pitanje svedoku na isti način kako ste ga već
7 postavili, pa ako ne uspemo da dobijemo odgovor, onda ću možda
8 ja uzeti stvari u svoje ruke.

9 GĐA CARILOU: [Prevod]

10 P. Podaci koji se odnose na lokuse koji se navode na
11 stranici br. 3 vašeg izveštaja iz 2023., da li su to podaci
12 koje ste dobili analizom izvršenom 2009., kada ste se služili
13 kompletom za analizom DNK PowerPlex 16?

14 O. Da. Sad sam shvatio vaše pitanje. Shvatam šta želite da
15 kažete. Da. Mi smo koristili komplet PowerPlex 16 na
16 uobičajeni način, a kako bismo proverili određene analize, i
17 ponovili određene analize, mi smo se služili kompletima jedne
18 druge kompanije, dakle konkuretna PowerPlexu. Ja sad ne mogu
19 da vam kažem koja je bila to marka, ne sećam se koji je
20 komplet bio kojim smo se služili.

21 P. Hvala, g. Svedoče. Razumem šta hoćete reći. No, dakle vi
22 ste nam naveli lokuse za koje je izvršena analiza uz pomoć
23 kompleta PowerPlex 16 i možda bismo sada mogli da vidimo onaj
24 priručnik koji smo dodali našem spisku juče. Molim da se uveća
25 stranica broj 2 tog priručnika, za sistem PowerPlex 16, to je

1 ERN dps001062.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Dve stvari.
3 Najpre, interesuje me svrha, a onda ćemo se videti da li će se
4 to prikazati.

5 GĐA CARILOU: [Prevod] Da. Svedok je upravo potvrdio, da
6 podaci koji se ovde navode, se odnose na različite lokuse, 9
7 lokusa koji se navode na ovoj stranici i da su ti podaci
8 dobijeni, dobijeni ne samo korišćenjem kompleta PowerPlex 16.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] A on je
10 rekao kako bi proverio te rezultate, korišćeni su i drugi
11 kompleti.

12 GĐA CARILOU: [Prevod] Ali, ja bih da to razjasnimo i
13 pokazala bih svedoku priručnik za PowerPlex 16, kako bismo
14 utvrdili, koji lokusi su analizirani uz pomoć ovog kompleta za
15 analizu DNK. I onda će nam biti jasnije, koji ne mogu biti, a
16 ja bih ukazala na dva koja nisu korišćena putem PowerPlex-a, i
17 onda bih zamolila svedoka da nam objasni kako je dobio
18 relevantne podatke.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Ako
20 ste dali ERN broj, molim da se prikaže dokument.

21 GĐA CARILOU: [Prevod] Molim da prikažete drugi pasus
22 opisa. Ovo je prva stranica. Treba da pogledamo drugu
23 stranicu. Pogledajmo sada drugi pasus.

24 P. G. Svedoče, možete li nam potvrditi, koji lokusi mogu da
25 se analiziraju uz pomoć PowerPlex sistema? Da li je moje

1 pitanje jasno?

2 O. To su lokusi koji se navode u pasusu. Da li sam dobro
3 razumeo vaše pitanje?

4 P. Da. U izveštaju iz 2009., kao i u priručniku, vidimo da
5 16 lokusa mogu biti analizirani uz pomoć PowerPlexa 16, da li
6 je to tačno, da li sam vas dobro razumela? Da li tu to isti
7 lokusi?

8 O. Da.

9 P. Da li je lokus D19S433 među lokusima koje vi možete
10 analizirati uz pomoć kompleta PowerPlex 16?

11 O. Me.

12 P. Hvala. Svedoče.

13 O. [Prevodioci nisu čuli odgovor]

14 P. Oprostite, nisam čula odgovor.

15 O. Pretpostavljam da je drugi lokus o kojem želite da mi
16 postavite pitanje D19. On nije obuhvaćen kompletom PowerPlex
17 16, ni on nije.

18 P. Da razjasnimo za zapisnik. D19S433, ne može biti
19 analiziran uz pomoć PowerPlex 16, zar ne?

20 O. Ne može.

21 P. A, DS19S [ispravka prevodioca] D2S1338, takođe ne može
22 biti analiziran uz pomoć PowerPlex 16, zar ne?

23 O. Ne može.

24 P. Vi ste delimično ovo već objasnili, ali recite sudijama
25 kako ste dobili podatke za dva lokusa koji se navode u ovom

1 prilogu, budući da smo utvrdili da oni ne mogu biti dobijeni
2 uz pomoć analize preko kompleta PowerPlex 16.

3 O. Možda smo mi to mogli dobiti na brži način. U mom
4 izveštaju iz 2009. -- iz 2009., se ne navode svi metodi koji
5 su korišćeni. I tu se ne navodi vrst -- ciklusa koji je
6 korišćen, ne navodi se koji komplet je korišćen za analizu Y
7 hromozoma. Ti podaci se ne navode.

8 U mom izveštaju, kao veštak, nemamo dužnost, obavezu da
9 navedemo sve informacije koje su dobijene tokom veštačenja.

10 A kad je reč o tim komplikovanim uzorcima, korišćeni su
11 drugi kompleti od konkurentnih preduzeća, kako bismo dobili
12 što više rezultata. Međutim, budući da je ovaj izveštaj
13 uništen, ja ne bih mogao da vam sada kažem, koji komplet je
14 korišćen, da li je to bio Identifiler komplet ili --
15 [prevodilac nije čuo ime drugog kompleta].

16 P. Hvala, g. Svedoče. Šteta što to nemamo. Vi ste rekli, da
17 ste morali više puta da koristite uzorke iz fragmenta kose,
18 kako biste izvršili analizu. Koliko puta ste ponovili analizu?

19 O. Ukupno smo uzeli 5 uzoraka, kost je presečena više puta.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego
21 što nastavite, htela bih da dobijem pojašnjenje u pogledu
22 nečega što je ranije rečeno.

23 Ako smo dobro razumeli, dva lokusa koji se -- koje je
24 Odbrana maločas pomenula, za njih komplet PowerPlex 16 nije
25 korišćen za njihovu analizu, zar ne. E, sad, u zapisniku stoji

1 da sta vi rekli:

2 "Koristili smo komplet PowerPlex 16", to je na stranici
3 transkripta 57 u redu 1 do 4, "na uobičajeni način kako bismo
4 proverili određene analize i ponovili ana -- aza -- analize i
5 onda smo koristili komplete druge kompanije, konkurentske
6 kompanije."

7 I sad, možda sam ja pogrešno razumela, ali ja sam
8 shvatila da ste vi to koristili. Dakle, taj drugi komplet, za
9 proveru onoga što je prethodno bilo dobijeno kao rezultat, da
10 utvrdite da li su ti rezultati bili tačni. A, sad, na osnovu
11 pitanja Odbrane, kako bih rekla da to -- *ab initio* vaš test.

12 GĐA CARILOU: [Prevod] Možda je svedok već odgovorio, ali
13 možda mogu da ga navedem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja bih
15 želela da dobijem izravan [sic] odgovor. Izvolite Svedoče.

16 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Dakle, uobičajeni način je da se
17 komplet PowerPlex 16 koristi u laboratoriji. Korišćen je na
18 standardan način za sve uzorke i referentni materijal. U
19 izuzetnim okolnostima -- iznimnim [sic] okolnostima, kada je
20 potrebno proveriti tačnost rezultata. Onda se koristi komplet
21 konkurentske, jedne druge kompanije. I taj komplet daje slične
22 rezultate. Jedina razlika je u tome, što lokusi koje smo
23 analizirali, su predočeni na drugačiji način i mi onda
24 dobijamo kraće sekcije DNK fragmenata.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ali, niste

1 odgovorili na moje pitanje, Svedoče. Ponoviću ga, jer mora
2 biti da mogu dobiti jasan odgovor na pitanje.

3 Dva lokusa koja je pomenula Odbrana, a mogu pročitati
4 ponovo, to su D19S433 i D2S1338, da li ste koristili neki
5 drugi komplet za njihovu analizu?

6 SVEDOK: [Prevod] Da. Da. Ta dva lokusa su analizirana
7 jednim drugim kompletom.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] To nije
9 bila provera, to je bila nova analiza, jer vi niste imali već
10 neke rezultate za ta dva lokusa zar ne?

11 SVEDOK: [Prevod] Razmišljam kako da vam to sad predočim,
12 kako da što jednostavnije dam odgovor. Kompleti koje koristimo
13 imaju mahom iste lokuse. Ukoliko želite da izvršite proveru
14 neke alele, i ponovite analizu i želite da proverite lokuse
15 koji se ovde navode, onda možete koristiti PowerPlex 16.

16 Ali, ako koristimo komplet konkurentске kompanije, većina
17 njih se takođe može proveriti sa tim kompletom, osim ova dva
18 lokusa. PowerPlex 16.

19 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da nije čuo
20 koji su to lokusi.

21 SVEDOK: [Prevod] Preostali lokusi su isti. Dakle, ukoliko
22 želite da proverite rezultate za D2 i D19, mi se onda služimo
23 konkurentskim kompletom i dva puta smo to uradili, kako bismo
24 dva puta proverili alelu broj koji smo dobili kao rezultat.
25 Nije da bi alele potvrdio konkurentski komplet.

1 To nije uslov, već alela je dva puta konstatovana
2 posredstvom dve različite analize, bez obzira da li je to
3 analiza od -- ista analiza, ali konkurentskim kompletom. To
4 nije preduslov koji mora biti ispunjen, da li sam bio jasan?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
6 ste razjasnili ovaj deo zapisnika, i sada ću dati reč Odbrani
7 da nastavi sa ispitivanjem

8 Imate reč.

9 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude. I samo jedno
10 potpitanje u vezi sa ovim. Da li svedok može da potvrdi da li
11 može da dobije podatke o dva lokusa, služeći se kompletom
12 PowerPlex. Dakle, da nam potvrdi da ovo nije verifikacija, već
13 je to analiza iznova, da mi bude jasno?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
15 je svedok već objasnio da li je u pitanju nova analiza ili ne,
16 ali možete da postavite svoje pitanje.

17 GĐA CARILOU: [Prevod]

18 P. Možete li da analizirate dva lokusa koja sam ranije
19 pomenula, D19S433 i D2S1338. Možete li ta dva lokusa da
20 analizirate, i da na osnovu njih dobijete podatke služeći se
21 kompletom PowerPlex 16?

22 O. Ne. Taj komplet ne sadrži sredstva za analizu ta dva
23 lokusa.

24 P. Hvala, Svedoče. Samo sam to želela da naglasim [kao što
25 je prevedeno] da bi sve bilo sasvim jasno.

1 Prema tome, vi ste svega 7 lokusa sa spiska koji se
2 nalazi na trećoj stranici, u izveštaju iz 2023. Godine. Dakle,
3 sada samo 7 od tu navedenih lokusa je analizirano uz pomoć
4 kompleta PowerPlex, kako bismo bili sigurni da smo pravilno
5 shvatili vaš iskaz.

6 O. Ne znam. Mogu li još jednom da pogledam spisak?

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] [nije
8 uključio mikrofoni] molim vas da predložite prilog uz izveštaj
9 iz 2023. godine, a po potrebi Odbrana može da navede ERN broj.

10 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, u pitanju je ERN broj 110672.

11 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se koji sve lokusi sadrže
12 identifikacioni broj.

13 PREVODILAC: [Prevod] Češka kabina napominje da prevodioci
14 nisu uspeali da pohvataju sve brojeve.

15 SVEDOK: [Prevod] Nisam sigurna da li su oni u sastavnom
16 delu sredstva za identifikaciju, ali su u sastavu lokusa koji
17 se analiziraju uz pomoć PowerPlex-a.

18 GĐA CARILOU: [Prevod]

19 P. Izvinjavam se G. Svedoče, deo vašeg odgovora nije u
20 celosti preveden. Možete li da nam potvrdite da 7 lokusa koji
21 se pominju na ovom spisku, nisu analizirani uz pomoć kompleta
22 PowerPlex 16?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, ne, ne.

24 O. 7 upravo jesu analizirani.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] [nije

1 uključio mikrofoni] Izvinjavam se. Da, da. Htela sam da kažem
2 da su 7 lokusa bili analizirani.

3 GĐA CARILOU: [Prevod]

4 P. Dva nisu -- odn. [ispravka prevodioca] dva nisu bila od
5 ukupno 9 analizirana, a 7 je analizirano uz pomoć PowerPlex-a.

6 O. Tako je.

7 P. G. Svedoče, to znači, da podaci za 9 lokusa koji su
8 analizirani -- analizirani uz pomoć PowerPlex-a 2009., nisu
9 zastupljeni u ovoj analizi, je li to tačno?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pa, sad to
11 pitanje nije jasno. Samo trenutak, daćemo reč Tužilaštvu. Da
12 li je možda bolje da izvedemo svedoka iz sudnice?

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Što se mene tiče, nema potrebe.
14 Samo želim da sve bude tačno u zapisniku. Koliko ja shvatam,
15 ovi podaci su analizirani 2009. Nisu dobijeni novi sveži
16 uzorci 2023.

17 GĐA CARILOU: [Prevod] Pa, tako sam i ja shvatila
18 situaciju, ali pitanje odakle potiču ovi podaci. I mi smo
19 upravo potvrdili da podaci koji se odnose na dva od ukupno 9
20 lokusa, nisu dobijeni na osnovu analize izvršene uz pomoć
21 kompleta PowerPlex 16. Ne znamo uz pomoć kog kompleta je
22 izvršena analiza za te podatke.

23 I samo želim da to svedok potvrdi.

24 P. Dakle, pošto se uz pomoć kompleta PowerPlex 16 analizira
25 16 lokusa, nedostaju podaci za 9 lokusa u vašem spisku koji se

Svedok: W04887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 66

1 navodi uz izveštaj 2023.

2 O. Možete li da ponovite pitanje i da ga preformulišete?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ja želim da
4 vam dam reč, da biste ispitivali svedoka u vezi sa konkretnim
5 pitanjima, ali Panel mora da bude kadar da shvati na čemu se
6 zasniva vaše pitanje, a ja trenutno ne shvatam to.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Dozvolite da ja nešto kažem.
8 Svedok je objasnio [sic] da poli [sic] -- da PowerPlex
9 omogućava analizu 16 lokusa, ali su iz kosti uspeli da dobiju
10 svega 9 lokusa. I zbog toga se i ovde javlja svega 9, s tim
11 što su dva analizirana uz pomoć drugog kompleta.

12 Ne želim dakle da se vraćamo unazad, na stvari koje su
13 već objašnjene. Već je objašnjeno zašto se ovde analizira
14 svega 9 markera.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da. Ja bih
16 želela da vi zapravo objasnite Panelu šta želite da pitate, pa
17 ćemo mi o tome porazgovarati i pre nego što postavite pitanje
18 svedoku.

19 GĐA CARILOU: [Prevod] U redu. Mi smo ustanovili, da se
20 uz pomoć kompleta PowerPlex 16 analizira 16 lokusa.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Tako je.

22 GĐA CARILOU: [Prevod] A, mi znamo, da je zapravo
23 analizirano 7, svega 7 lokusa uz pomoć PowerPlex-a 16, što
24 znači da nedostaje 9 lokusa.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hoćete da

1 kažete, 16 manje 7?

2 GĐA CARILOU: [Prevod] Hoću da kažem, da ovde imamo svega
3 7 analiziranih [sic] lokusa uz pomoć tog kompleta, uz pomoć
4 kojeg se može analizirati 16. Ako je korisno Veću, ja mogu da
5 navedem spisak lokusa na koje se to odnosi.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ali samo
7 trenutak.

8 GĐA CARILOU: [Prevod] Mogu da vam navedem spisak lokusa
9 koji su analizirani uz pomoć PowerPlex-a 16 2009. godine, ali
10 ima lokusa u vezi sa kojima se ovde ne iznose podaci u
11 izveštaju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hoćete
13 dakle stvar da obrnete na glavce [sic]?

14 GĐA CARILOU: [Prevod] Ne, ne, ne. To je drugo pitanje.
15 Samo hoću da potvrdim da li pravilno shvatam situaciju želim
16 da to veštak potvrdi.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pa, vi u
18 stvari ste se opustili, ako ja dobro shvatam u svojevrsni
19 proračun. Vi kažete da se uz pomoć ovog kompleta -- da je uz
20 pomoć ovog kompleta analizirano 9 lokusa, minus 2, pošto
21 komplet nije namenjen za analizu dva tipa lokusa, a da ima još
22 pored toga 6 lokusa.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] Mogu da objasnim, Časni Sude?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

25 GĐA CARILOU: [Prevod] Mi imamo 9 ovde lokusa. Uz pomoć

1 PowerPlex-a se analizira 16. Dva nisu analizirana na taj
2 način.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] 2 od 9.

4 GĐA CARILOU: [Prevod] 2 od 9. Znači, 7 nije analizirano
5 uz pomoć -- znači 7 je analizirano uz pomoć PowerPlex-a 16.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da.

7 GĐA CARILOU: [Prevod] Znači, 9 lokusa nije analizirano.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali vi
9 stvar obrćete na glavce [sic] i upuštate se u proračune, zar
10 ne? Ja ne vidim po čemu je to relevantno. Mi možemo da se
11 upuštamo u takve proračune, ali ne vidim šta dobijamo time u
12 odnosu na sve što smo već saznali.

13 GĐA CARILOU: [Prevod] Časni Sude, ja samo želim da to
14 potvrdi svedok koji je obavio relevantne analize. Želim da on
15 potvrdi da podaci za 9 lokusa nisu navedeni u izveštaju iz
16 2023. godine. To je ono što želim da pitam svedoka. Da li je
17 to slučaj ili ne?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Videću da
19 li svedok razume pitanje.

20 Ali možete li vi meni da objasnite, zbog čega je ovo
21 relevantno, jer taj smer u kojem ste se vi zaputili, to je
22 svojevrsni proračun.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] Pa, jeste, Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ali, taj
25 obračun može da se napravi na osnovu podataka koji je svedok

1 dostavio.

2 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, vi ste u pravu Časni Sude,
3 jeste proračun, ali ja nisam veštak i ja želim da veštak
4 potvrdi da li je moj proračun tačan, da il postoje podaci koji
5 se odnose na 9 lokusa, a koji nisu zastupljeni ovde u ovom
6 izveštaju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne,
8 ne, ne, ne, ne.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo da bude sve jasno radi
10 zapisnika. Naš stav glasi, da je svedok već iznjavio [sic] da
11 ti lokusi nisu analizirani, jer je njih bilo moguće dobiti
12 samo na osnovu uzoraka dobijenih od subjekta A i subjekta B.

13 A, nije bilo moguće takve lokuse dobiti na osnovu uzorka
14 kosti.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da. Ti
16 uzorci nisu bili raspoloživi. Samo je 9 lokusa bilo
17 raspoloživo. To je početna polazna tačka, tako da ne. Neću
18 dozvoliti ovo pitanje.

19 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Sada prelazim na poslednje pitanje.

21 P. Sa naše strane, govorili smo o tome, da li su bili
22 raspoložifi [sic] elektroferogremi, za subjekte A i B. Za DNK
23 profile tih subjekata. Pitam se da li su -- da li ste imali na
24 raspolaganju elektroferograme, DNK, za DNK profil, dobijen iz
25 fragmenta kosti. Da li ste to -- su analize koje ste izvršili

1 u laboratoriji, ili koje ste dobili ili koje ste imali na
2 raspolaganju, uopšte uzev?

3 O. Ne. To podaci postoje samo u numeričkom obliku i navedeni
4 su u prilogu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
6 uključio mikrofoni]

7 SVEDOK: [Prevod] To su dobijeni rezultati, predloženi u
8 numeričkoj formi i ti numerički rezultati su predstavljali
9 osnov za statističke proračune u koje smo se upustili.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ovo pitanje
11 je već bilo postavljeno, upravo tražim mesto u zapisniku, koje
12 bih mogao da citiram i dobili smo istovetan odgovor.

13 GĐA CARILOU: [Prevod] Pa, možda ja grešim. Meni se čini
14 da je to pitanje postavljeno samo za subjekta A i B, ali ne i
15 kada je reč o uzorku dobijenog iz fragmenta kosti, možda
16 grešim.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ne, možda
18 ja vama dugujem izvinjenje, možda ja grešim.

19 GĐA CARILOU: [Prevod] U svakom slučaju, ovim se završava
20 moje unakrsno ispitivanje. Mi nemamo dodatnih pitanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da
22 li Tužilaštvo želi da postavi neka dodatna pitanja?

23 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

24 [Konsultacije Sudskog panela]

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo dodatnih pitanja za ovog

1 svedoka, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] A,

3 Zastupnik žrtava?

4 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego

6 što se ponovo obratim Odbrani, g. Svedoče, da li biste nešto

7 želeli da izjavite ili da dodate svom iskazu, pre nego što dam

8 reč Odbrani da nam kaže da li ima još neka pitanja.

9 SVEDOK: [Prevod] Možda bih još jednom želeo da razjasnimo
10 pitanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] [nije
12 uključio mikrofoni]

13 SVEDOK: [Prevod] 2009. godine, u izveštaju iz 2009.
14 godine, nismo naveli kojim svo -- sve analizama pribegavali.
15 Nismo na primer naveli, da smo obavili analizu hromozoma Y. I
16 ako mi jesmo obavili sve te analize, i zahvaljujući tome smo
17 uspeli da dobijemo rezultate i za dva lokusa koji se ne mogu
18 analizirati uz pomoć kompleta PowerPlex 16. No svi ti
19 rezultati su dobijeni iz istog uzorka.

20 Kada mi imamo jedan uzorak, mi primenjujemo različite
21 analize, a rezultat analize se navodi u numeričkom obliku, i
22 onda se taj podatak koristi za statistički proračun
23 verovatnoće da postoji sredstvo.

24 Nadam se da sam sada uspeo da razjasnim šta je ključ
25 našeg istraživanja.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala g.
2 Svedoče. Da li Odbrana želi da postavi još neko pitanje u
3 dodatnom unakrsnom ispitivanju?

4 GĐA CARILOU: [Prevod] Samo dva kraća pitanja.

5 Dodatno unakrsno ispituje gđa Cariolou:

6 P. Da li vi imate na raspolaganju podatke iz vaše analize iz
7 2009. godine, a koji nisu navedeni u vašem izveštaju iz 2023.,
8 u bilo kom obliku? Da li raspoložete nekim dodatnim podacima
9 iz 2009. godine, koje u ovom novijem izveštaju niste naveli, u
10 bilo kom formatu, elektronskom ili bilo kom drugom formatu?

11 Mi smo uspeli da pribavimo podatke iz CODIS-a, koji se
12 odnose na analizu hromozoma Y. Mislim da to nije navedeno u
13 prilogu. Mislim da smo analizirali 11 markera u haplotipu Y i
14 isto važi i za subjekat A, i za odlomak kosti. Ista analiza je
15 izvršena. To je jedino što smo uspeli da povratimo, jedini
16 podaci koji smo uspeli da povratimo.

17 GĐA CARILOU: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

18 I, još jedno razjašnjenje radi zapisnika. Verujem da
19 postoji mala greška u kucanju u izveštaju iz 2009. Možda bismo
20 to mogli da proverimo sa svedokom, pošto je već sa nama.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Molim
22 Sudskog službenika da predočim izveštaj.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] Molim da se predoči izveštaj iz
24 2009., druga stranica, koja nosi ERN broj SITF00012454. Molim
25 da pogledamo deo u kojem piše "metode", odn. [ispravka

1 prevodioca] "Metoda".

2 P. Svedoče, drugi lokus koji se pominje u drugom redu trećeg
3 paragrafa, tu piše D2S11. Vidite li to? Ali je zapravo došlo
4 do greške u kucanju, treba da piše D2S11. To samo želim da
5 pomenem radi zapisnika.

6 O. Da, tako je. Da, u pitanju je greška u kucanju. U pitanju
7 je lokus S21.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da, da,
9 izvolite, nastavite.

10 GĐA CARILOU: [Prevod] Pa, nemamo više pitanja Časni
11 Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] A, pošto
13 već unosimo ispravke, dugujem vam izvinjenje, jer vi ste bili
14 u pravi [sic], na stranici 47, u redu 18 zapisnika, kada ste
15 govorili o elektroferogramima, vi ste pominjali -- prethodno
16 su pominjani subjekti A i B, a vi ste zapravo govorili o
17 uzorku fragmentu kosti. Dakle, sada je to sve jasno.

18 U redu, da sada vidim sa kolegama, da vidim imaju li oni
19 kakvih pitanja?

20 [Konsultacije Sudskog panela]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
22 Panel za vas nema pitanja. To znači da je vaše svedočenje pred
23 Specijalizovanim većima završeno. Toplo vam se zahvaljujem na
24 vašem iskazu pred Sudom. Verujem da će nam biti korisno
25 prilikom utvrđivanja istine.

1 Želim vam srećan put kući i podsećam vas da ni sa kim ne
2 treba da razgovarate o sadržini svog svedočenja. Hvala još
3 jednom.

4 Sudska službenica će vas izvesti iz sudnice.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama što ste mi pri -- dali
6 priliku da razjasnim sve eventualne nejasnoće.

7 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 Zahvaljujem se Sudskom poslužitelju.

10 Pre nego što završimo sa radom za danas, treba da izdamo
11 jedan usmeni nalog.

12 Kao što sam to već najavila stranama u postupku i
13 Zastupniku žrtava.

14 Ovo je usmeni nalog, kojim se utvrđuju predstojeći koraci
15 u postupku, odn. privođenje kraju izvođenja dokaza Tužilaštva,
16 zatim Pripremna konferencija Zastupnika žrtava, dokazi
17 Zastupnika žrtava, njihova gledišta i izvori zabrinutosti,
18 Pripremna konferencija Odbrane, i početak izvođenja dokaza
19 Odbrane.

20 Ovaj nalog izdajem u skladu sa Pravilom, odn. sa Članom
21 40(2) Zakona i pravilima 9(5)(a) 116(1), 119 i 129 Pravilnika
22 o postupku i dokazima.

23 Panel utvrđuje kao ciljni datum za zatvaranje, odn.
24 završetak izvođenja dokaza Tužilaštva, 6. juli 2023. godine,
25 pre završetka izvođenja svojih dokaza, Tužilaštvo će dostaviti

1 sve preostale zahteve za prihvatanje dokaznih materijala u
2 spis u skladu sa Članom 37 zakona.

3 Pre završetka izvođenja dokaza Tužilaštva, a po završetku
4 saslušanja poslednjeg svedoka Tužilaštva, strane u postupku i
5 Zastupnik žrtava će podneti zahteve za prihvatanje dokaznog
6 materijala, koji je korišćen prilikom ispitivanja poslednjeg
7 svedoka Tužilaštva, odn. svedoka koji će biti saslušani od 26.
8 juna do 5. jula 2023.

9 Drugim rečima, nećete imati nedelju dana po završetku
10 iskaza svedoka, da dostavite te zahteve, kao što to stoji u
11 odluci 461, u stavu 56, i molim vas dakle, da se shodno tome i
12 organizuje, ukoliko ima kakvih prigovora, ili izjašnjenja,
13 treba ih dostaviti u roku od pet dana, kako je to izloženo u
14 odluci 461, u stavu 56.

15 Dakle, dana 6. jula, do 16:00h, Tužilaštvo će dostaviti
16 pismeno objašnjenje u skladu sa Pravilom 129 Pravilnika, i u
17 njemu će obavestiti Panel, Odbranu i Zastupnika žrtava da više
18 nemaju svedoka koje žele da saslušaju, niti drugih dokaznih --
19 dokaza koje žele da predoče, i da se dakle završava njihovo
20 izvođenje dokaza. To će biti učinjeno pod pretpostavkom, da
21 poslednji svedok Tužilaštva zavši svoj iskaz 5. jula, ili pre
22 tog datuma.

23 Sada se obraćam Odbrani. Da li ste kadri [sic] da
24 obavestite Panel, imate li nameru da predate podnesak na
25 osnovu prava [sic] -- 130 Pravilnika, u cilju da se odbace sve

1 ili neke tačke optužnice, ili imate nameru da izvodite dokaze
2 u skladu sa Pravilom 119(1) Pravilnika?

3 A u slučaju da Odbrana nije kadra [sic] da se sada
4 izjasni, dužni ste da objasnite Panel, Tužilaštvo i Zastupnika
5 žrtava, o tome nameravate li da podnesete zahtev po Pravilu
6 130 Pravilnika, u cilju odbacivanja nekog ili svih -- nekih
7 ili svih tačaka optužnice, i o tome nameravate li da izvodite
8 dokaze. Neposredno pošto Tužilaštvo preda svoje obaveštenje po
9 Pravilu 129. To morate da učinite istog dana, i to je krajnji
10 rok.

11 Branioče, izvolite, imate reč.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja bih radije
13 sačekao pre nego što dam konačni odgovor, jer ukoliko
14 odgovorim kasnije, moj odgovor će biti tačnije [sic]. Odgovor
15 ćemo dostaviti do datuma koji ste naveli.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
17 Branioče.

18 U zavisnosti od toga kako stvari budu tekle, kada je u
19 pitanju zahtev po Pravilu 130, mi moramo već sada da se
20 organizujemo kako bismo predvideli kako će dalje teći tog
21 postupka, u zavisnosti od toga kakav bude ishod zahteva po
22 Pravilu 130.

23 Ukoliko odlučite da izvodite dokaze, kako bismo
24 organizovali postupak na efikasan i brz način, mi smo utvrdili
25 sledeće korake i rokove.

1 Pre svega Branioče, vi treba da dostavite svoj spisak
2 svedoka i dokaznih predloga, sa svim podacima predviđenim u
3 Pravilu 119(2)(a) i (b) Pravilnika, najkasnije u ponedeljak
4 17. jula 2023. godine.

5 Potom, najkasnije 19. jula 2023. treba da omogućite
6 Tužilaštvu i Zastupniku drštava [sic] -- Zastupniku žrtava, da
7 steknu uvid i kopije svih izjava dokumenta fotogra --
8 fotografija i drugih opipljivih predmeta u posedu ili pod
9 kontrolom Odbrane, koje imate nameru da koristite kao dokaze
10 tokom suđenja.

11 Treba Tužilaštvu i Zastupniku žrtava da dostavite sve
12 izjave svih svedoka koja Odbrana namerava da sve služava [sic]
13 tokom suđenje, i sve izjave koja je Odbrana uopšte uzela, koja
14 namerava da predoči tokom suđenja, i Tužilaštvo treba da
15 dostavi te dokazne predloge, koje imate nameru da predočite
16 tokom suđenja kao što je to predviđeno u Pravilu 104 (5) i (7)
17 Pravilnika.

18 Odbrana treba da bude u kontaktu sa Tužilaštvom pre
19 predaje spiska dokaznih predloga, kako bi se upoznala kada god
20 je to moguće sa eventualnim prigovorima Tužilaštva, u pogledu
21 autentičnosti dokaznih predloga Odbrane, kao što je predviđeno
22 u Pravilu 119(2)(b) Pravilnika, time se ne predujicira
23 mogućnost da Tužilaštvo naknandno uloži prigovor na
24 prihvatljivost dokaznih predloga.

25 Odbrana će se takođe uskladiti sa smernicama koje Panel

1 dao u odluci o vođenju prostupa [sic], to je odluka 434,
2 konkretnije sa stavovima u toj odluci 27 i 28, 30 do 33, 35,
3 56, 64, 68 i 69.

4 Drugo, podsećam da Panel namerava da sasluša iskaze na
5 poziv Zastupnika žrtava, kao i mišljenje žrtava, počev od 21.
6 Avgusta 2023., u zavisnosti od toga koliko će Zastupniku
7 žrtava biti potrebno vremena, možemo eventualno da počnemo i
8 22. avgusta 2023.

9 A, neposredno posle toga tokom iste godine -- tokom iste
10 nedelje [ispravka prevodioca], želimo da sazovemo i Pripremnu
11 konferenciju Odbrane. Ta pripremna konferencija će biti
12 održana u prisustvu Tužilaštva i Zastupnika žrtava.

13 No, Zastupniče zrtava, ukoliko želite da održite i
14 sednicu *ex parte*, obavestite molim vas Panel o tome, pa ćemo
15 shodno tome i postupiti.

16 Ukoliko se pak prihvati vaš eventualni zahtev po Pravilu
17 130, mi ćemo naravno otkazati sednice zakazane za avgust, i
18 nećemo saslušati dokaze Zastupnika žrtava, niti ćemo održati
19 pripremnu konferenciju Odbrane.

20 G. AOUMINI: [Prevod] Izvinite, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.
22 Mislim da sam rekla -- mislim da sam napravila greškicu [sic].

23 No, bilo kako bilo, u slučaju dakle, ukoliko se prihvati
24 vaš zahtev po Pravilu 130, i ukoliko ga vi uopšte podnesete,
25 onda će se otkazati sednice predviđene za avgust mesec.

1 Treće, utvrđujemo da će se -- da će u ponedeljak 18.
2 septembra 2023., početi izvođenje dokaza Odbrane. Naravno, sve
3 u zavisnosti od toga kakav bude ishod eventualnog zahteva po
4 Pravilu 130.

5 Zastupniče zrtava, obraćam se vama. Već sam navela sve
6 rokove koji se vas tiču, pozivam se tu i na usmeni nalog od 4.
7 maja. Takođe smo naveli da ćemo dakle po mogućstvu saslušati
8 iskaze žrtava tokom nedelje koja ide od 21. do 25. avgusta
9 2023.

10 Zastupniče zrtava, smatrate li da je potrebna jedna
11 Statusna konferencija, kako bi se organizovalo vaše izvođenje
12 dokaza. U tom slučaju predviđamo tu Statusnu konferenciju za
13 petak, 7. juli 2023.

14 G. LAWS: [Prevod] Ukratko govoreći, Časni Sude, ja ne
15 mislim da će to biti neophodno, a i mogu da vam kažem kako
16 stojimo kada je u pitanju -- kada su u pitanju naše pripreme,
17 biće nam potreban rok 30-ti -- dovoljan nam je rok od 30.
18 juna. Nikakvo produženje za predočavanje naših dokaza.

19 Nameravamo da saslušavamo svedoke bilo 21. Ili 22.
20 avgusta. Mi njih možemo da upozorimo na to da su ti datumi
21 sada raspoloživi i ne verujem da ćemo zvati žrtve da iznose
22 svoja gledišta i mišljenje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redi --
24 [sic]. Dakle, mogli bismo da počnemo i 22-gog, ni to nije
25 isključeno.

1 G. LAWS: [Prevod] Izvinite, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Mogli bismo
3 da počnemo i 22-gog, pa da nastavimo sa radom 23-eg, mada
4 zavisi da li su svedoci raspoloživi.

5 G. LAWS: [Prevod] Nama je rečeno da dva pojedinca o
6 kojima je reč, da bi mogli da budu raspoloživi 21. i 22.
7 avgusta, jer smo mi verovali da su to datumi koji su određeni
8 za njihovo saslušanje, ali mogu da ih pitam, nema nikakvih
9 problema da li su slobodni 23-eg?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Da. To bi
11 bio naš zahtev.

12 G. LAWS: [Prevod] Nema nikakvih problema.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče
14 zrtava, ukoliko promenite mišljenje, Panel može da organizuje
15 da u petak, 7. jula imamo Statusnu konferenciju. To ostavljam
16 kao mogućnost. Primamo k znanju vaš odgovor, ali ovo vam kažem
17 da imate na umu, ukoliko se ukaže potreba.

18 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] I ukoliko
20 to želite, molim da obavestite Panel o tome što je ranije
21 moguće. Dakle, za sada ništa nećemo zakazivati, ali molim vas
22 da nas obavestite što je ranije moguće, ukoliko želite da je
23 imate.

24 G. LAWS: [Prevod] Da, naravno. Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] I sada

1 dolazim do poslednje tačke.

2 Panel smatra da je primereno do petka 1. Septembra ove
3 godine, dobijemo izjašnjenja shodno Pravilu 159, stav 6
4 Pravilnika od strana i Zastupnika žrtava u pogledu toga, da li
5 u slučaju da je optuženi proglašen krivim po jednoj ili za
6 jedno ili više krivičnih dela iz optužnice, da li Panel treba
7 da utvrdi odgovarajuću kaznu prilikom izricanja presude, ili
8 treba da postupimo shodno pravilima 162 i 164 Pravilnika.

9 Strane u postupku i Zastupnik žrtava takođe treba da se
10 izjasne da li žele da izlože dodatne dokaze za potrebe
11 odmeravanja kazne, uključujući i to da li žele da pozovu
12 svedoke. Time se naravno ne prejudicira odluka Panela, u
13 pogledu toga da li je optuženi kriv ili nije kriv. Samo
14 pokušavam da organizujem naš rad na najefikasniji mogući
15 način.

16 Ukoliko strane u postupku i Zastupnik žrtava nisu u
17 mogućnosti da dostave te komentare do tog trenutka, treba onda
18 da navedu zašto. U svakom slučaju, Panel će primiti
19 izjašnjenja u tom pogledu, najkasnije do okončanja izvođenja
20 dokaza Odbrane shodno Pravilu 131 Pravilnika.

21 Da li je sve jasno? Vidim da Tužilac klima glavom. Da?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Sve je jasno, Časni Sude. I
23 zatražio bih sada pojašnjenje, stranica 73 zapisnika. Vi ste
24 rekli da je datum za okončanje izvođenja dokaza Tužilaštva,
25 sreda 6. jul.

1 Ali, 6. jul je četvrtak. Na koji ste tačno datum mislili?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Četvrtak,
3 6-ti u tom slučaju, jer 5-ti bi mogao biti dan kada ćemo
4 okončati ispitivanje svedoka i želeli smo da pružimo malo
5 vremena Odbrani, Zastupniku žrtava i Tužilaštvu da okončaju
6 sve što imaju da eventualno izvedu u pogledu dokaza i
7 prevashodno pri tom mislim na Tužilaštvo.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. To je sada
9 jasno.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što
11 ste mi skrenuli pažnju na to. Zastupniče zrtava, da li je vama
12 sve jasno?

13 G. LAWS: [Prevod] Jeste, Časni Sude. Samo bih ispravio
14 transkript u pogledu nečega što sam ja rekao na stranici 70 --
15 87, ne 78 [ispravka prevodioca], red 17, tu piše, biće nam
16 potreban rok od 30. juna, a ja sam zapravo rekao:

17 "Mi ćemo ispoštovati rok od 30. juna."

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na
19 tom pojašnjenju. Da li je sve jasno Odbrani?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Vrlo jasno, Časni Sude. Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Time
22 je završen današnji pretres. Ukoliko strane u postupku i
23 Zastupnik žrtava nemaju ništa da kažu?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Tužilac

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne. Hvala.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
2 žrtava

3 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude, osim ukoliko
6 gđica Cariolou nešto želi da kaže?

7 GĐA CARIOLOU: [Prevod] Ne, ništa. Hvala, Časni Sude.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDGT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ja
9 se zahvaljujem stranama i Zastupniku žrtava i Sekretarijatu,
10 zahvaljujem se i prevodiocima, stenografu, pripadnicima
11 obezbeđenja i tehničarima na pomoći danas.

12 Pretres se prekida do 26. juna u 9:30h.

13 --- Sednica se završava u 13:07 časova

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25